



Diese Broschüre ist in Deutsch und mehreren Fremdsprachen online erhältlich unter <https://www.goettingen.de/integration> (Suchbegriff „Willkommen Vielfalt in Göttingen“).

This brochure is available in German and other languages online at <https://www.goettingen.de/integration> (search words “Willkommen Vielfalt in Göttingen”).

هذا الكتيب باللغة الألمانية ولغات أخرى عبر الإنترنت بالعنوان التالي

<https://www.goettingen.de/integration> (مصطلح البحث) „Willkommen Vielfalt in Göttingen“)

## مقدمة



جوتنجن متنوعة.

يعيش أناس من أكثر من 160 دولة مختلفة في مدينتنا والتي تقوم بإنشاء وتبسيط الضوء على إمكانيات هائلة للدراسة الأكاديمية والمعرفة، هؤلاء يقدمون مساهمة في كثير من الأحيان في إثراء الحياة الاجتماعية، من أجل الانفتاح العالمي والتطبيع الدولي

هكذا هي مدينتنا متنوعة، عندما يتعلق الأمر بالمدارس والجامعات و عروض المرافق الأساسية. وهو يديهي بأي حال من الأحوال.

ولحسن الحظ هناك الكثير من السيدات والرجال النشيطون والمتفانون في مدينتنا. حيث يساعدون على خلق وتشكيل العديد من الخدمات التي تتيح لنا أن نعيش معا في سياق متعدد الثقافات. وبالتالي يمكن توفير الدعم حيثما تدعو الحاجة، و لهذا أهمية حيوية ليس فقط كهدف في حد ذاته ولكن في بعض الأحيان للحفاظ على الحياة، وحيث يأتي الكثير من اللاجئين من مختلف أنحاء العالم لالتماس ملاذا آمنا لدينا.

هذا المستند يحتوي علي عروض من أجل اللاجئين وأسرههم كل حسب حاجته. هذه البيانات الاولى تخدم ايضا الاعداد الكبيرة من المتطوعين النشطين و المعنيين بمجال الهجرة . وهذا يشمل ايضا المهاجرين والمهاجرات المقيمين منذ زمن بعيد هنا والناشطين والمشاركين. لهؤلاء جميعا خالص الشكر.

مدينة جوتنجن ترحب ترحيبا حارا بالمواطنات والمواطنين الجدد. سعداء بهؤلاء المواطنين من الخلفيات الثقافية الأخرى والتي تعيش بالفعل معنا. مع العلم ، بان هدفنا - بفضل هذا المنشور - هو مساعدة كل منهم بالتحديات الجديدة والاضطلاح بها حيث أنه ليس من السهل دائما أن تبدأ. نتمنى لكم كل المقام الدافئ "مرحبا" لأننا "التنوع في جوتنجن".

تمنياتي أن تستمتعوا باستعراض المعلومات المفيدة الواردة في هذا الدليل..

مدينة جوتنجن

رالف - جورج كولر

عمدة المدينة

كتيب "مرحبا في جوتنجن المتعددة" هو مساعدة للتوجه. حيث يساعد المهاجرين للمدينة ويدعمهم في التكيف والتكامل. لذلك فليس هناك اهمية عن سبب الانتقال للمدينة سواء للجوء او بصدد لم شمل ، للعمل، للدراسة ، او لاي غرض اخر. كل انتقال او بداية جديدة لها سبل مختلفة.

للاشخاص ذوي الثقافات المختلفة تساءولات كثيرة عن ، علي سبيل المثال \اين يمكن قيدي؟ ما هي دروس اللغة؟ أنواع رعاية الاطفال؟ وهذا يشير لوجود اجابات كثيرة حسب الحاجة وحسب الحياة اليومية.

بمدينة جوتنجن يوجد الكثير من التسهيلات والعروض للمهاجرين. وتكون في كثير من الاحيان احترافية وذات درجة عالية من التخصص، ذات نظرة عامة صعبة. وبالتالي النظرة العامة السريعة ليست هينة. وهذا ما يؤكد دائما مواقع واشخاص مختلفة ممن يعملون مع جماعات مختلفة من المهاجرين. لهذا فإن برنامج للتكامل والمشاركة جيد جدا وبه وصف شامل وكبير تبعا للحاجة.

لتسهيل البحث - تم تصنيف العروض الي ثلاث موضوعات. تم وضعها في مواقع متعددة للاستشارات. حيث تفيد متطوعين كثر ممن يدعمون المهاجرين ويلازمونهم ، بالاضافة الي الاجهزة والخدمات ، حتي يدعمون المهاجرين في الحياة الجارية والاسئلة المختلفة.

فمن المناسب لقاء النظر علي مواقع الحاجة الملحة والمطلوبة.

المعلومات المطولة تغطي خدمات عريضة بالمدينة ، حيث تم تنظيمها في ثلاث ارشادات مترابطة: **الخطوات الاولى للتوجه - اللغة والتعليم - العمل والمهن**. هذه المساحات التي تم التركيز بها بعد سؤال النصيحة ومناقشة اللجنة الاستشارية المسؤولة عن تنفيذ التكامل بالمدينة.

**الجزء الاول - يركز علي الخطوات الاولى للاستقرار والحياة بجوتنجن**. هذا يشمل نقاط اتصال بمجلس المدينة، ومواقع للاستشارات وخدمة المهاجرين بالمدينة والمؤسسات القريبة من محل السكن. اسماء وعناوين اتصال لقضاء اوقات الفراغ ، الرياضة والمرافق الثقافية . يوجد ايضا معلومات عن منظمات المساعدة الذاتية للمهاجرين عند قدومهم للمدينة.

**الجزء الثاني-** يقدم المعلومات عن تعلم اللغة بالمدينة بالاضافة الي الفرص المتوفرة للتعليم والمشروعات للاطفال والاباء. ويقدم ايضا مراكز الرعاية اليومية والمدارس والمرافق المحددة. خيارات التعليم خارج المدارس والمساعدات المالية المتاحة.

**الجزء الثالث - يركز علي الخدمات الاستشارية في مجال المهن المتاحة، التدريب المهني والمزيد من التدريب** ، كما يوضح كيفية الحصول علي فرصة ثانية للحصول علي شهادة اتمام الدراسة المدرسية. حيث توضح الافاق العامة للمساعدة والطرق المتاحة للحصول علي اعتراف بالمؤهلات المدرسية والجامعية والمهنية و النصيحة عن الدراسات المناسبة او البحث عن عمل أو بدء عمل تجاري.

كل المعلومات المتاحة تشير الي خدمات فعلية و أشخاص للاتصال بجوتنجن من ذوي الصلة بالمهاجرين. كما توجد معلومات اضافية او مواد ، بالاضافة للترجمة، متاحة، انظر الملاحظات . كل المعلومات تم تصحيحها بغير اير 2015 .

معلومات عن الخدمات واسماء الاتصال تم تجميعها عن طريق استفسارات مباشرة ،اتصالات شخصية ، البحث علي الانترنت، او مكاتبات وتراخيص للنشر.

جمعت تفاصيل الخدمات وأسماء جهات الاتصال على أساس الاستفسارات المباشرة والمحادثات الشخصية، والبحث على شبكة الإنترنت، أو إجراء مشاورات مكتوبة والتصريح للنشر.

المعلومات المجمعة في الفصول الفرعية يكشف عن كيفية تداخل وترابط الخدمات مع بعضها البعض.

الهدف من ذلك هو منح المهاجر واسرته بجوتجن نفس فرص المشاركة بالمجتمع والعمل وبالتالي الوصول الي تكامل مستدام مع مرور الوقت.

## I. Erste Schritte zur Orientierung الخطوات الأولى للتوجيه في مدينة غوتنغن

|                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Angebote der Stadtverwaltung                                                                   | 9  |
| 1.1 Anmeldung                                                                                     | 9  |
| 1.2 Aufenthalt                                                                                    | 11 |
| Einbürgerung                                                                                      | 13 |
| 1.3 Sicherung des Lebensunterhaltes                                                               | 14 |
| Leistungen zur Grundsicherung für Arbeitsuchende                                                  |    |
| Leistungen zur Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung                                   |    |
| Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz                                                   |    |
| Wohngeld                                                                                          |    |
| Göttinger Tafel                                                                                   |    |
| 1.4 Betreuung von Flüchtlingen in der Stadt Göttingen                                             | 20 |
| 1.5 Frühe Hilfen                                                                                  | 22 |
| Netzwerk Frühe Hilfen                                                                             | 22 |
| Familienhebammen                                                                                  | 22 |
| Fach- und Familieninformationssystem Frühe Hilfen Niedersachsen                                   | 24 |
| 1.6 Betreuung von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen                                       | 25 |
| Gesetzliche Vertretung für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge                                 | 26 |
| Projekt "Ankommen & loslegen!"                                                                    | 27 |
| 1.7 Gesundheitliche Beratung und Angebote des Gesundheitsamtes                                    | 28 |
| Gesundheitsförderung im Bereich "Gutachten und Infektionsschutz"                                  | 29 |
| Angebote des Kinder und Jugendgesundheitsdienstes                                                 | 30 |
| Zahnärztlicher Dienst                                                                             | 30 |
| Sozialdienst                                                                                      | 31 |
| 1.8 Asklepios Fachklinikum Göttingen – Schwerpunkt Kulturen, Migration und psychische Krankheiten | 32 |
| Medizinische Flüchtlingshilfe                                                                     | 33 |
| 1.9 Interkulturelles Gesundheitsprojekt MiMi                                                      | 34 |
| 2. Unterstützung durch Dolmetscher                                                                | 36 |

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 3. Migrationsdienste in Göttingen                                                       | 37 |
| 3.1 Jugendmigrationsdienst des Internationalen Bundes                                   |    |
| خدمة هجرة الشباب من الاتحاد الدولي                                                      | 37 |
| 3.2 Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer                                        | 38 |
| 3.3 Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule                                           |    |
| معهد - صندوق الضمانات التوجيه التربوي - المهمة الداخلية وورشمة مساعدة الكنيسة الانجيلية | 39 |
| 3.4 Migrationszentrum für Stadt und Landkreis                                           | 40 |
| 4. Ansprechpartner und Netzwerke                                                        | 42 |
| 4.1 Büro für Integration der Stadt Göttingen                                            | 42 |
| 4.2 Integrationsrat Göttingen                                                           | 43 |
| 4.3 Netzwerk Migration                                                                  | 44 |
| 4.4 Arbeitskreis asylsuchender Göttingen                                                | 44 |
| 4.5 Institut für angewandte Kulturforschung                                             | 45 |
| 5. Stadtteileinrichtungen                                                               | 46 |
| 5.1 Nachbarschaftszentrum Grone                                                         | 47 |
| 5.2 Weststadtzentrum                                                                    | 48 |
| 5.3 Stadtteilbüro Leineberg                                                             | 49 |
| 5.4 Familientreff Iduna Zentrum                                                         | 50 |
| 5.5 Petri Haus Göttingen                                                                | 51 |
| 5.6 Bethlehemgemeinde Göttingen                                                         | 52 |
| 6. Erstorientierung Freizeit, Sport und Kultur                                          | 53 |
| 6.1 Göttinger Sport und Freizeit                                                        | 53 |
| 6.2 Stadtsportbund Göttingen                                                            | 53 |
| 6.3 Fachbereich Kultur der Stadt Göttingen                                              | 54 |
| 6.4 Kulturpforte Göttingen                                                              | 54 |
| 6.5 Interreligiöser Jahreskalender                                                      | 55 |
| 7. Migrantenselbstorganisationen                                                        |    |
| جمعيات ومؤسسات من والي الأشخاص من أصول مهاجرة (منظمات المهاجرين)                        | 56 |
| 7.1 Liste der Migrantenselbstorganisationen                                             | 56 |
| 7.2 Liste der Religionsgemeinschaften                                                   | 61 |
| 8. Regellangebote der Wohlfahrtsverbände                                                | 63 |
| AWO Göttingen                                                                           | 64 |
| Caritasverband für die Stadt und den Landkreis Göttingen                                | 64 |
| Paritätischer Wohlfahrtsverband Nds.                                                    | 64 |
| Diakonieverband Göttingen                                                               | 64 |
| Deutsches Rotes Kreuz                                                                   | 65 |

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| In Notfällen: في حالة الطوارئ .....                                   | 67 |
| Notruf الإسعاف و الطوارئ .....                                        | 67 |
| Ärztliche Versorgung الرعاية الطبية .....                             | 67 |
| Sexuelle Gewalt / Häusliche Gewalt العنف الجنسي / العنف المنزلي ..... | 67 |
| Krisensituationen حالات الأزمات .....                                 | 68 |
| Sonstiges أخرى .....                                                  | 68 |

# I. الخطوات الأولى للتوجيه في مدينة جوتنجن

## Erste Schritte zur Orientierung in der Stadt Göttingen

### 1. ما تقدمه إدارة المدينة

### Angebote der Stadtverwaltung

#### 1.1 التسجيل بالمدينة

#### Anmeldung

كل مواطن جديد يريد أن يقيم في مدينة غوتنغن بشكل دائم، أي أكثر من ثلاثة أشهر، يجب أن يسجل نفسه في غضون أسبوع واحد مع الإدارة المتخصصة بشؤون السكان Fachdienst Einwohnerangelegenheiten

ويبقى سبب الانتقال للمدينة غير مهم، سواء تم الانتقال من مدينة أخرى في ألمانيا أو من الخارج، يتم إجراء التسجيل بعد تقديم وثيقة هوية (بطاقة هوية، جواز سفر والسفر، جواز سفر الطفل أو شهادة الحالة المدنية<sup>1</sup>) وتأكيدا بالحصول على شقة من صاحب المسكن. وذلك في قسم السجلات الوطني لمجلس المدينة الجديد.

الخدمة المتخصصة لشؤون السكان

#### Fachdienst Einwohnerangelegenheiten

مجلس المدينة الجديد  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-4044

Fax: 0551/400-2713

E-Mail: meldeamt@goettingen.de

#### مواعيد العمل:

الاثنين: 08:00 - 15:00 Uhr

الثلاثاء: 08:00 - 15:00 Uhr

الأربعاء: 08:00 - 12:00 Uhr

الخميس: 08:00 - 18:30 Uhr

الجمعة: 08:00 - 12:00 Uhr

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

ملاحظة = لتجنب الانتظار لفترات طويلة، يمكن حجز موعد على الانترنت [www.termin.goettingen.de](http://www.termin.goettingen.de)

خارج أوقات فتح قسم تسجيل السكان، يمكن الاتصال بمكتب الاستعلامات. حيث يتم إصدار وقبول الطلبات، من بين أمور أخرى،  
\_ تحديد مواعيد الاتصال واللقاء مع الموظف المسؤول Info-Büro

مكتب استعلامات مدينة جوتنجن

#### Info-Büro der Stadt Göttingen

مجلس المدينة الجديد  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

الموظف المسئول:

Herr Schläger

Tel.: 0551/400-4444

E-Mail: b.schlaeger@goettingen.de

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

يتم استخدام شهادة تشير إلى الحالة المدنية إذا كان لم يتمكن من الحصول على أوراق هوية <sup>1</sup>

المعلومات المتاحة بمكتب خدمة السكان المتخصصة في قاعة المدينة الجديدة وفي مربع المعلومات في بهو مطعم الجامعة التي دأبنا أربعة أسابيع قبل\ بعد بداية الفصل الدراسي من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة من 11:00 حتي 14:00 ساعة ، وعلى شبكة الإنترنت [www.aktion-heimspiel.de](http://www.aktion-heimspiel.de).

[illegible]

## الخطوات الأولى للتوجيه 10

## 1.2 الإقامة Aufenthalt

بالنسبة للأشخاص الذين ينتقلون من الخارج وليس لديهم المواطنة في الاتحاد الأوروبي، تلعب أحكام حق الإقامة دورا هاما. ولذلك، فإن مكتب الهجرة die Ausländerbehörde هو النقطة المحورية الأولى والهامة في مدينة جوتنجن بالنسبة لهم

مكتب الأجانب هو في مجمله لإصدار وتجديد أشكال الإقامة المختلفة، وإصدار شهادات الإقامة لتقديمها إلى السلطات الأخرى (مثل الوكالة الاتحادية للعمل)، وفحص طلبات الدخول للدراسات ودورات اللغة الألمانية، وجمع شمل الأسرة وما إلى ذلك، والأشخاص من ذوي حالات التسامح، والحق في حضور دورات التكامل والتجنس والمسائل المتعلقة بالجنسية.

، الشروط الأساسية التي تحكم حق الإقامة تعتمد على ما إذا كان الشخص المهاجر باعتباره عائد إلى وطنه ( من العرقية الألمانية )  
Spätaussiedler، هو مواطن من دولة عضو في الاتحاد الأوروبي والمنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا EEA

او من بلد ثالث خارج الاتحاد الاوروبي

تحدد الشروط اللازمة للإقامة لاحقا، سواء كان الشخص المهاجر من العائدين، او مواطن من دولة عضو في الاتحاد الأوروبي في المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا أو من بلد آخر خارجي، وهو ما يسمى دولة ثالثة للمهجر.

المهاجرين المعترف بهم كعائدين لهم حق اكتساب الجنسية الألمانية-. رعايا الاتحاد الأوروبي والمنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا لهم حق التنقل بحرية. ولا يحتاجون لوثيقة الإقامة للإقامة في ألمانيا. بالنسبة لأفراد عائلتهم الذين هم من رعايا دولة ثالثة، يجب أن يحصلوا من مكتب الهجرة علي ما يسمى بطاقة الإقامة

للإقامة طويلة الأجل في ألمانيا هناك تصاريح إقامة مختلفة:

● تصريح الإقامة المؤقتة

● تصريح إقامة دائمة

● الإجازة إلى أجل غير مسمى للحصول على الإقامة الدائمة في الاتحاد الأوروبي

● البطاقة الزرقاء في الاتحاد الأوروبي تمنح في البداية لمدة أربع سنوات للأشخاص المؤهلين من البلدان خارج الاتحاد الأوروبي  
Blaue Karte EU

لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بسلطات الهجرة في مدينة جوتنجن

مكتب التسجيل الأجانب في مدينة غوتنغن

Ausländerbehörde der Stadt Göttingen

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-2168

Fax: 0551/400-2872

E-Mail: auslaenderstelle@goettingen.de

المسؤولون

الخدمة الفنية

Herr Rogge

Tel.: 0551/400-2168

E-Mail: j.rogge@goettingen.de

تصاريح الإقامة والتأشيرات

A-C حرف أبجدي

0551/400-2167

M-احرف أبجدي

Tel.: 0551/400-2328

Shb-Z حرف أبجدي

Tel.: 0551/400-2895

صلاحيات خاصة

Si-Z للطلاب

Tel.: 0551/400-2866

Goethe, Erasmus

Tel.: 0551/400-2163

A-J طلاب

Tel.: 0551/400-3202

التسامح / اللجوء / الحق في البقاء

Tel.: 0551/400-2140

المعارضة / الإجراءات

Tel.: 0551/400-2965

وبالنسبة للمحادثات الشخصية يتم منح مقابلات فردية  
يمكن أن يتم تحديد موعد عن طريق الهاتف خلال ساعات العمل  
الاثنين، الثلاثاء، الأربعاء 14:00 حتي 15:30 ساعة

نائب مدير الخدمة الفنية / الإجراءات

Herr Schelper

Tel.: 0551/400-2508

E-Mail: a.schelper@goettingen.de

D, F-H حرف أبجدي

Tel.: 0551/400-2169

E, N-Sha حرف أبجدي

Tel.: 0551/400-2203

L-Sh طلاب

Tel.: 0551/400-2181

Kالتعهدات للطلاب

Tel.: 0551/400-2071

A-J طلاب

Tel.: 0551/400-3203

اتفاقات التكامل

Tel.: 0551/400-2103

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

في إطار التعاون مع خدمة المهاجرين ,يقام كل يوم خميس من الساعة 9:00 حتي 12:00 استشارات للهجرة في مجلس المدينة  
الجديد، غرفة الخدمات

الأشخاص من جنسيات أجنبية والأشخاص عديمي الجنسية الذين يعيشون وقتاً طويلاً في ألمانيا أو ولدوا هنا والذين يشعرون بالارتباط لألمانيا، يمكن من خلال المواطنة ان يكونوا على قدم المساواة مع مواطني جمهورية ألمانيا الاتحادية، وجميع حقوق والتزامات المواطن

بالحصول على الجنسية الألمانية يسمح بالمشاركة السياسية كحق التصويت الإيجابي والسلبي في الانتخابات المحلية، والدولة الاتحادية والأوروبية، ويوفر القدرة على الترشح للعمل بالبرلمان. بالإضافة إلى ذلك، التجنيس يسمح بحرية الوصول إلى جميع المهن وعضوية الاتحاد الأوروبي، والتي، على سبيل المثال، السماح بالسفر بدون تأشيرة إلى العديد من البلدان.

في مدينة غوتنغن يحصل المتجنسين حديثاً على شهادة الجنسية الخاصة بهم رسمياً خلال حفل التجنس في مجلس المدينة الجديد. تتوفر معلومات عن التجنيس في مكتب الهجرة في مدينة غوتنغن.

#### مكتب التسجيل للأجانب في مدينة جوتنغن - الجنسية والمواطنة

#### Ausländerbehörde der Stadt Göttingen – Einbürgerungen und Staatsangehörigkeit

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

#### Ansprechpartner/innen:

Herr Wolff

Tel.: 0551/400-2162

E-Mail: d.wolff@goettingen.de

Frau Farkas

Tel.: 0551/400-3168

E-Mail: a.farkas@goettingen.de

#### Sprechzeiten:

Montag, Dienstag und Freitag: 08:00 – 12:00 Uhr

Donnerstag: 08:00 – 12:00 Uhr, 14:00 – 17:00 Uhr

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)



يمكنك أيضا الحصول علي معلومات حول مزايا وشروط التجنس عن طريق الاتصال - للمزيد من المشورة بشأن هذا الموضوع في النشرة "نعم، فضلا - كيفية التجنس"، والتي تم إنشاؤها بواسطة مدينة غوتنغن في عام 2013.

تجده ، في مكتب التكامل بمجلس المدينة الجديد ومع سلطات الهجرة ومتاح على شبكة الإنترنت للتحميل

[www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration)

### 1.3 ضمانات المعيشة

#### Sicherung des Lebensunterhaltes

للمواطنين من بلدة غوتنغن، الذين لا يمكنهم أن يحصلوا على المعيشة الخاصة بهم، تتحمل وزارة الشؤون الاجتماعية في مدينة غوتنغن هذه المسؤولية

فوائد التأمين الأساسية التي تعود على الباحثين عن العمل

#### Leistungen zur Grundsicherung für Arbeitsuchende nach dem SGB II

SGB II. كوسيلة للتحوط سيتم منح طالبي العمل بناء على طلبهم - المزايا الأمنية الأساسية لطالبي العمل تحت مستوى الكفاف

ويمكن الحصول على المعلومات في وزارة الشؤون الاجتماعية هنا في: Erstkontaktstelle.

كالتالي:

● قبول الطلب

● المشاورات الأولية بشأن طلب الاستحقاقات في إطار SGB II

● وضع قائمة في حال طلب وثائق غير موجودة

● تحديد موعد لاحق للتشاور مع كاتب الأداء المسؤول عنك - مدير الحالة

في حال الضرورة يتم توفير مترجم

قسم الشؤون الاجتماعية

#### Fachbereich Soziales - Erstkontaktstelle

Amtshaus  
Hiroshimaplatz 2  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-3442  
E-Mail: fd50.5@goettingen.de

#### مواعيد العمل:

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Montag:     | 08:30 – 15:00 Uhr |
| Dienstag:   | 08:30 – 15:00 Uhr |
| Mittwoch:   | 08:30 – 12:00 Uhr |
| Donnerstag: | 08:30 – 17:00 Uhr |
| Freitag:    | 08:30 – 12:00 Uhr |

#### Ansprechpartner/innen:

Frau Sippel  
Tel.: 0551/400-3410

Herr Senger  
Tel.: 0551/400-3412

Frau Mauritz  
Tel.: 0551/400-3414

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

خدمات أساسية تقدم في سن الشيخوخة، وانخفاض القدرة على كسب الدخل

## Leistungen zur Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung (nach SGB XII)

الأشخاص الذين بلغوا الحد العمري (65 عاما)، ودائمي العجز التام والمقيمين في ألمانيا و لا يستطيعون تأمين سبل الدخل اللازم لمتطلبات الحياة الأساسية ولا يوجد لديهم ممتلكات - يمكنهم تقديم طلب للحصول على قدر أساسي من الدخل في سن الشيخوخة، وانخفاض القدرة على كسب الدخل SGBXII

قسم الشؤون الاجتماعية

المساعدات داخل المؤسسات / المساعدة على الاندماج -

### Fachbereich Soziales – Hilfen innerhalb von Einrichtungen / Eingliederungshilfe SGB XII

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-2194  
Fax: 0551/400-2794  
E-Mail: fd50.3@goettingen.de

#### مواقيت العمل

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| Montag:   | 08:30 - 11:00 Uhr |
| Mittwoch: | 08:30 - 11:00 Uhr |
| Freitag:  | 08:30 - 11:00 Uhr |

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

قسم الشؤون الاجتماعية

المساعدات خارج المؤسسات -

### Fachbereich Soziales – Hilfen außerhalb von Einrichtungen nach dem SGB XII

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-3364  
Fax: 0551/400-2794  
E-Mail: fd50.4@goettingen.de

#### مواقيت العمل

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| Montag:   | 08:30 - 11:00 Uhr |
| Mittwoch: | 08:30 - 11:00 Uhr |
| Freitag:  | 08:30 - 11:00 Uhr |

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

## مزايا بموجب قانون طالبي اللجوء

### Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

توفير الامدادات لطالبي اللجوء وغيرهم من الأجانب الذين يسمح لهم بالبقاء مؤقتا فقط في ألمانيا، وكذا الأشخاص من ذوي التسامح يمكنهم الاستفادة من قانون اللجوء. (AsylbLG)

من هذه الفوائد

● مزايا الأساسية للغذاء والسكن والتدفئة

● المرض والحمل والولادة

● الصحة والعناية الشخصية

● الملابس والسلع المنزلية في المنزل

● مصروف الجيب لتلبية الاحتياجات الشخصية في الحياة اليومية

هناك حالات فردية، يمكن بموجبها توفير مزايا إضافية في ظروف خاصة

في الماضي، كانت الفوائد الأساسية تقدم في شكل مزايا عينية

ولكن بقرار من وزارة الداخلية بساكسونيا السفلى فقد تغيرت في مدينة غوتنغن ومنذ مارس 2013، دفع الإعانات النقدية. وهذا يتوافق مع الإرادة السياسية على المدى الطويل من المجلس وإدارة مدينة غوتنغن

في مدينة جوتنغن يكون مكتب الدراسات الاستقصائية السكنية ومكتب بدل السكن وقانون طالبي اللجوء هم المسؤولون عن تقديم المشورة بشأن المسائل المتعلقة بالأداء حسب AsylbLG

بالإضافة لتقديم الطلبات لتأمين خدمات سبل العيش والسكن

قسم الشؤون الاجتماعية

**Fachbereich Soziales - Fachdienst Wohnraumfragen, Wohngeld,  
Asylbewerberleistungsgesetz**

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-2472  
Fax: 0551/400-2833  
E-Mail: FD50.2wohnraumfragen@goettingen.de

المسئول:

Erstanträge, Beihilfeanträge, Bildungs- und  
Teilhabe paket  
Tel.: 400-3426

A-G حرف أبجدي  
Tel.: 0551/400-2531

H-Q حرف أبجدي  
Tel.: 0551/400-2425

Sa-St حرف أبجدي  
Tel.: 0551/400-3379

R, Su-Z حرف أبجدي  
Tel.: 0551/400-2735

Sprechzeiten: ausschließlich nach  
Terminvereinbarung.

وقال "مفهوم الإسكان العرض وإدماج اللاجئين في مدينة جوتنجن " من فبراير 2014، فضلت مدينة جوتنجن الإيواء اللامركزي ..اللاجئين. توزيع متواصل للاجئين فيسوق الإسكان محكم بتوفير إنشاء سكن مشترك مؤقت

## استحقاقات السكن

### Wohngeld

طالما تم استيفاء الشروط القانونية يمكن للمواطن من غوتنجن، أن يتلقى إعانة الإسكان لضمان الحياة الكريمة ومناسبة للعائلة بعد تقديم طلب بذلك. ويجب التمييز بين ما يسمى إعانة الإيجار للمستأجرين للمساحة المعيشية وإعانة مالية للسكن لمالك المسكن وذلك مقابل استخدام المسكن.

الحق في الحصول على إعانة الإسكان يحصل عليها أساسا أي شخص ذا دخل منخفض, عند تحقق الشروط المنظمة (WoGG)(SGB) لقانوني,بالإضافة مجموع الدخل للأسرة بالنسبة لعدد الافراد وفقا ل. ,

● قيمة الإيجار ذا الصلة

● حجم الأسرة

● مجموع الدخل الشهري

ويستثنى من استحقاق إعانة الإسكان يتلقون مدفوعات التحويلات أو مثل المدفوع الاساسي للباحثين عن عمل او لمن في سن الشيخوخة و وانخفاض القدرة على الكسب . وتغطي تكاليف السكن في هذه الحالات عن طريق المدفوعات المذكورة.

هنا قبل نقل منها .(SGB XII)، الأمن الأساسي في الفوائد الأساسية الأمنية ،

الحق في الحصول على إعانة الإسكان ليس له علاقة بالجنسية. الأجانب (وفقا ل§ 2 الفقرة 1 قانون الإقامة)، المقيمون في جمهورية ألمانيا الاتحادية يمكن لهم تلقي إعانة الإسكان، طالما أنهم ينتمون إلى إحدى دول الاتحاد الأوروبي أو لديهم تصاريح الإقامة يمكن بها اثبات حالة ومدة الإقامة بجمهورية ألمانيا الاتحادية

تقدم طلبات استحقاقات السكن في المكتب المخصص للاسكان

قسم الشؤون الاجتماعية

**Fachbereich Soziales - Fachdienst Wohnraumfragen, Wohngeld,  
Asylbewerberleistungsgesetz**

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-2472  
Fax: 0551/400-2833  
E-Mail: FD50.2wohnraumfragen@goettingen.de

المسئول

حروف ابجدية G, H, Y, Sci - Sswa  
Tel.: 0551/400-2474

حروف ابجدية I, M, Q, W, Z, Sa - Scg  
Tel.: 0551/400-2471

حروف ابجدية K, L, St - Sz  
Tel.: 0551/400-2158

حروف ابجدية C, F, J, U  
Tel.: 0551/400-3258

حروف ابجدية E, P, U, V  
Tel.: 0551/400-2821

حروف ابجدية N, O, R, T, X, Scha - Schn  
Tel.: 0551/400-2627

حروف ابجدية A, B, D, Scho - Schz  
Tel.: 0551/400-2450

ساعات العمل

الاثنين والأربعاء 8:30 حتى 11:00 ساعة، أو بالاتفاق

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

**مائدة جوتنجن. - بنك الطعام**  
**Göttinger Tafel e. V.**

تعطي الفائض والمبتزح من الطعام مجاناً للأفراد الذين يحصلون على مدفوعات الحكومة ، كحالة الدخل الأساسي للباحثين عن عمل، وبدل السكن أو استحقاقات بموجب طالبي اللجوء ، أو فقط لذوي الدخل المحدود.يستطيع هؤلاء الأشخاص في حالات العوز المالي أن يدخروا ثمن الغذاء من خلال هذا العرض الإضافي

للحصول علي عرض مائدة جوتنجن ، مطلوب تقديم بطاقة عميل. مع تقديم مستند إثبات الحاجة (مثل بطاقة الاجتماعية لمدينة جوتنجن أو دليل الحسول على الدخل الأساسي) مستند بهوية جميع الأشخاص الذين يعيشون في المنزل (مثل جواز السفر، جواز سفر الطفل، شهادة ميلاد) لقاء رسوم المتاحة

مائدة غوتغن.

**Göttinger Tafel e. V.**

Mauerstr. 16/17  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/51030  
Fax: 0551/51087  
E-Mail: [info@goettingertafel.org](mailto:info@goettingertafel.org)

[www.goettingertafel.org](http://www.goettingertafel.org)

### ملاحظات

[illegible]

## 1.4 رعاية اللاجئين في مدينة غوتنغن Betreuung von Flüchtlingen in der Stadt Göttingen

تتم رعاية اللاجئين في إدارة الشؤون الاجتماعية في مدينة غوتنغن من الأخصائي الاجتماعي المحلي. ويكون بمساعدة مترجم عند الضرورة ويتم تزويد اللاجئين وأسرة مع التوجه الأولي والاتصالات الأولية بمدينة غوتنغن **Fachbereich Soziales**

يأخذ الأخصائيين الاجتماعيين اللاجئين من مدينة غوتنغن وأسرة إلى محطة القطار أو إلى مجلس المدينة الجديد لاستقبالهم ، مثل الشؤون ومرافقتهم إلى نقطة هامة للاتصال في قاعة المدينة ، كمكتب السكان ومكتب الهجرة وغيرها من الإدارات. ويتبع ذلك الوساطة للحصول على شقة و التقديم للحصول على الضمانات والخدمات الاجتماعية للحياة والرعاية الصحية.

وبقدم الأخصائيين الاجتماعيين العون والمساعدة في ملء الطلبات وضمان الحصول على الأدوات الخاصة لغرف المعيشة (الأثاث مثلاً، والأطباق، والبياضات والملابس والمتطلبات الفردية) وتوفير المعلومات الأولية للتعامل مع الحياة اليومية (مثل التسوق ووسائل النقل العام).

يتم تسجيل الأطفال فور وصولهم في غوتنغن وبعد التشاور مع أولياء الأمور وفقاً للسن في مراكز الرعاية النهارية أو المدرسة. ويقوم الأخصائي الاجتماعي بإجراء الاتصالات مع أقرب دار للحضانة والمدارس، وتكون بمثابة حلقة وصل بين المدرسة والأسرة. إذا لزم الأمر، ومن الممكن ان يرافق الأطفال والديهم للتوقيع

بعد التحاق الأطفال بالمدارس يتم تجهيزهم تجهيزاً كافياً للفصل الدراسي. ويساعد الأخصائيين الاجتماعيين الآباء والأمهات في طلب الحصول على المعدات والمواد الأساسية واللوازم المدرسية اللازمة. وتعمل بشكل وثيق مع المدارس والمشاريع الداخلية بها. وتكون متاحة للمدارس كجهة اتصال. كما أنها تطلع الآباء على نظام التعليم الألماني وعن أنواعه المختلفة

قسم الشؤون الاجتماعية

**Fachbereich Soziales - Flüchtlingssozialarbeiter/innen der Stadt Göttingen**

Neues Rathaus  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

المسئول:

Anke Meyer  
Tel.: 0551/400-2200

E-Mail: a.meyer@goettingen.de

Mirsade Jemini  
Tel.: 0551/400-2453

E-Mail: m.jemini@goettingen.de

يقوم الأخصائي الاجتماعي بإعلام اللاجئين بالخدمات المقدمة والمساعدة في فترة التكيف وفي تقديم الطلبات، وتنظيم الاستشارة الطبية وتقديم المساعدة في جميع جوانب الحياة

الخدمات الاجتماعية للاجئين تعمل من خلال شبكة جنبا إلى جنب مع مجموعة متنوعة من الشركاء وتتوسط لأسر اللاجئين في أي أسئلة أو مشكلات قائمة.

من أجل مساعدة اللاجئين في التوجه الأول عند وصولهم الي غوتغن، فقد سجل العديد من المتطوعين في مدينة غوتغن اسمائهم. وتعد مركز الهجرة للمدينة ومقاطعات غوتغن (ق الجزء الأول، الفصل 3.4) على التنسيق مع المتطوعين في حل القضايا ومشكلات التواصل كشخص جهة الاتصال.

### ملاحظات

[illegible]

## 1.5 جهود الوقاية المبكرة

### Frühe Hilfen

أصبح الزاماً تنغيز القانون الخاص بالوقاية المبكرة للأطفال من قبل مكتب رعاية الشباب مع بداية عام 2012

(Bundeskinderschutzgesetz, BKiSchG)

وفرت مدينة غوتنغن منذ ذلك الحين عروض مختلفة في مجال الرعاية المبكرة، أي خدمات الحد الأدنى للرعاية خلال فترة الحمل والطفولة المبكرة.

الشبكة المساعدة المبكرة لحماية الأطفال لمدينة ومقاطعات غوتنغن

Netzwerk Frühe Hilfen & Kinderschutz Stadt und Landkreis Göttingen

وقد تولت مكاتب رعاية الشباب في المدينة وضواحيها مع المسؤولية عن شبكة غوتنغن

الجهات الفاعلة في شبكة غوتنغن للرعاية المبكرة وحماية الطفل هم المهنيين من مختلف التخصصات ذات الصلة بالأطفال وأولياء الأمور والتعامل مع مواضيع الحمل والولادة وتربية الأطفال والطفولة السليمة وحماية الطفل. وهم يتبادلون المعلومات حول وجهة نظرهم المهنية المعنية ونهج وتنسيق أعمالهم وتقديمهم للعرض

شبكة الرعاية المبكرة وحماية الطفل لمدينة وضواحي غوتنغن

Netzwerk Frühe Hilfen & Kinderschutz Stadt und Landkreis Göttingen

المسئول

مدينة غوتنغن

Andrea Kobold

Tel.: 0551/400-2901

E-Mail: a.kobold@goettingen.de

المسئول

ضواحي غوتنغن

Antje Steinborn

Tel.: 0551/525-589

E-Mail: steinborn@landkreisgoettingen.de

## قابلية الأسرة

### Familienhebammen

من عروض المساعدة المبكرة على سبيل المثال، هو استخدام قابلية الأسرة

قابلية الأسرة معتمدة من الدولة و التدريب الذي قامت به معتمد ايضاً من الدولة. أنها توفر المساعدة المجانية خلال فترة الحمل، وبعد الولادة وعند الطلب حتى عيد الميلاد الأول للطفل. توفر قابلية الأسرة على سبيل المثال ترتيب اتصالات لها مع السلطات ، ومتابعة وتقديم المشورة والمواعيد الطبية وتوفير المزيد من المساعدة

وللحصول على المزيد من المعلومات حول العرض المقدم عن قابلية الأسرة يمكن العثور عليه من الموقع

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de) الإلكتروني لمدينة غوتنغن

ونشرة "قابلية الأسرة". هذا هو متاح على شبكة الإنترنت لمدينة غوتنغن

[www.landkreis-goettingen.de](http://www.landkreis-goettingen.de) وضواحيها.



## قابلية الأسيرة في مدينة ومقاطعة غوتنغن

## Landkreis Familienhebammen in Stadt und Göttingen

## منطقة غوتغن

المنسق لقابلة الأسرة

Reinhäuser Landstraße 4

37083 Göttingen

### المسئول:

Dagmar Gessert

Tel.: 0551/525-773

E-Mail: [familienhebammen@landkreisgoettingen.de](mailto:familienhebammen@landkreisgoettingen.de)

## ملاحظات

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

الخدمة الخارجية: نظام المعلومات المهنية والأسرية الرعاية المبكرة في نيدر ساكسين

## Das Fach- und Familieninformationssystem Frühe Hilfen Niedersachsen

نظام المعلومات المهنية والأسرية نيدر ساكسين والمنشط في عام 2013 هو بوابة الإنترنت للنشر والعثور على "المساعدة المبكرة" للأطفال والآباء والأمهات والحوامل والمهنيين، وذلك بهدف تقديم بيان يومي بالعروض الموجودة مستوى الولاية والبلديات المعروف ب(FIS)و

لمحة عامة عن عروض خدمات ذاتا لشروط المنخفضة للمساعدة المبكرة FIS لاماكن على مقربة من محل السكن والتي تتناسب مع ظروف حياتهم. يمكن للمهنيين استخدام هذا البرنامج لأنشطتهم المهنية, على سبيل المثال في الإرشاد سوف تجد هنا عروض للتشاور مصاحبة الأسر ، للتعاون أو التطوير الشخصي.

مقدمي العروض بهذا البرنامج يمكن لهم تعديل وتقديم عرض يومي.

نظام المعلومات المهنية والأسرية الوقاية المبكرة من نيدر ساكسين

### Das Fach- und Familieninformationssystem Frühe Hilfen Niedersachsen

#### Kontakt:

Stadt Göttingen

Andrea Kobold

Netzwerkkoordinatorin / Jugendhilfeplanung

Tel.: 0551/400-2901

E-Mail: a.kobold@goettingen.de

Landkreis Göttingen

Antje Steinborn

Netzwerkkoordinatorin

Tel.: 0551/525-6589

E-Mail: steinborn@landkreisgoettingen.de

[www.fruehe-hilfen-niedersachsen.de](http://www.fruehe-hilfen-niedersachsen.de)

تقدم بوابة الإنترنت لمدينة غوتنغن علي صفحتها عرض " تعزيز التربية الأسرية - الآباء والأمهات والأطفال " (انظر الجزء الثاني، الفصل 2 ) بالإضافة الي المساعدات للوقاية المبكرة .

("Familienbildung – Eltern und Kinder stärken")

## 1.6 رعاية القاصرين غير المصحوبين بذويهم

### Betreuung von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen

في السنوات الأخيرة عدد من اللاجئين الشباب في تزايد مستمر، والتي تدخل البلاد دون الوالدين أو غيرهم من أفراد الأسرة البالغين

هنولاء القصر غير المصحوبين بذويهم في بلدة غوتنغن منذ عام 2011 يتم عن طريق الخدمات الاجتماعية من وزارة الشباب في (JSN) إطار ما يسمى حضانة Inobhutnahmen ايداعهم مع أسر مضيضة أو بمساكن رعاية الشباب لجنوب ساكسونيا السفلى القصر

الخدمات الاجتماعية (قسم الشباب) من مدينة غوتنغن

#### Sozialdienst (Fachbereich Jugend) der Stadt Göttingen

Fachbereich Jugend und Betreuung  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-2941  
Bereitschaftsdienst: 0551/400-3737  
E-Mail: jugendamt@goettingen.de

#### مواعيد العمل:

Montag, Mittwoch, Freitag 08:30 – 10:00 Uhr  
Donnerstag 14:00 – 17:00 Uhr

المشورة والزيارات المنزلية بموجب ميعاد

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

JSN يأخذ نيابة عن مكتب الشباب في مدينة غوتنغن رعاية اللاجئين الشباب، ووضع في أسر مضيضة أو توفير مساكن الرعاية

فضلا عن إشراف ودعم الأسر المضيضة وينص، في جملة أمور، أن اللاجئين الشباب يمكن أن يحضر دورات تعلم اللغة الألمانية

خدمة الشباب لجنوب ساكسونيا السفلى

#### Jugendhilfe Süd-Niedersachsen e. V. (JSN)

Fachdienst Familiensonderpflege  
Gothaer Platz 1  
37083 Göttingen

#### المسئول:

Brigitte Ritz  
Tel.: 0551/99958932

Zima Massoumi  
Tel.: 0551/99958951

E-Mail: umf-info@jugendhilfe-sued-niedersachsen.de

[www.jugendhilfe-sued-niedersachsen.de](http://www.jugendhilfe-sued-niedersachsen.de)

## التمثيل القانوني لللاجئين القصر غير المصحوبين

### Gesetzliche Vertretung für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge

للقصر الذين ليسوا تحت وصاية الوالدين أو أولياء الأمور والذين لا يحق لهم تمثيل القصر يتلقوا وصي شرعي ، عملا بالفقرة §1 1773 (BGB) القانون المدني الألماني

وهذا ينطبق على القصر غير المصحوبين، على سبيل المثال إذا كان كلا الوالدين متوفى أو يعيشون في الخارج ولا يوجد أي اتصال مع اللاجئين دون السن القانونية

على ولي الأمر هذا شخصا ضمان النهوض والرعاية والتنشئة للقاصر

يبدأ تعيين وصي للاجئين القصر غير المصحوبين بذويهم فوراً من الخدمات الاجتماعية للأخذ بعين الاعتبار بمتابعة من محكمة الأسرة. محكمة الأسرة عادة ما تكلف مكتب رعاية الشباب بصفته وصياً، ولكن يمكن أيضاً تعيين فرد أو جمعية كوصي

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات المتاحة من مكتب الشباب بمدينة غوتنغن عن الولاية / الحضانة

مكتب الشباب - الولاية / الحضانة

#### **Fachbereich Jugend - Fachdienst Vormundschaften / Pflegschaften**

Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

#### المسئول:

Herr Casper  
Tel.: 0551/400-2226  
E-Mail: b.casper@goettingen.de

Frau Gerold  
Tel.: 0551/400-2951  
E-Mail: h.gerold@goettingen.de

المشورة والزيارات المنزلية بموجب ميعاد

[www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

**"العروض في غوتنغن مشروع "الوصول و الانطلاق! - تدريب وتوجيه للاجئين القصر  
Angebot in Göttingen: Projekt „Ankommen & loslegen! – Qualifizierung und  
Orientierung für minderjährige Flüchtlinge“**

بدأ في "دار الثقافة" وبمشروع "وصول وانطلاق" ورشة عمل المستقل في ابريل 2014 لتأهيل وتوجيه القصر الغير مصاحبين للاهل من سن 16 الي 18 , و المشروع والذي يتم تحت رعاية الخدمات الاجتماعية يحدد اعمارهم. أكتساب المشاركين يتم بالتعاون الوثيف و التشاور مع رعاية الشباب لجنوب ولاية سكسونيا السفلى.

الهدف من المشروع هو تسهيل بدء أكتساب اللاجئين الشباب اللغة الألمانية وإعدادهم كذلك للقيام بزيارة المدرسة. لهذا، بعد وقت قصير من الوصول يحضروا دروس لمدة أربعة أيام من الاسبوع للغة الألمانية والرياضيات والحوسبة والقيم والمعايير، فضلا عن الدعم الإضافي للتعليم. بالإضافة إلى ذلك، يتم التخطيط لأنشطة جماعية أخرى

مشروع "وصول وانطلاق" هو مشروع لثلاث سنوات بتمويل من مشروع الإنسان وغرفة الاديرة بهانوفر - والمؤسسة الخيرية للبرمجيات - ومشروع رعاية الشباب JSN

وصول وانطلاق! - التدريب والتوجيه للاجئين القصر

**„Ankommen & loslegen! – Qualifizierung und Orientierung für minderjährige  
Flüchtlinge“**

Zukunfts-Werkstatt e. V.  
Haus der Kulturen  
Hagenweg 2e  
37081 Göttingen

المسئول:

Alexandra Gaddis  
Tel.: 0551/63754  
Fax: 0551/63759  
E-Mail: hdkpost@t-online.de

[www.hausderkulturen.de](http://www.hausderkulturen.de)

## 1.7 المشورة الصحية وعروض مكتب الصحة

### Gesundheitliche Beratung und Angebote des Gesundheitsamtes

وزارة الصحة لمدينة ومقاطعة غوتنغن توفر للمواطنين مجموعة واسعة من الخدمات في مجال الصحة.

وتشمل هذه:

● آراء الخبراء ومكافحة العدوى

● صحة الأطفال والمراهقين

● خدمة الطب النفسي الاجتماعي

● الخدمات الاجتماعية

إدارة الصحة في مدينة ومقاطعة غوتنغن

#### Gesundheitsamt für Stadt und Landkreis Göttingen

Theaterplatz 4  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/400-4802

Tel.: 0551/400-4803

E-Mail: [gesundheitsamt@goettingen.de](mailto:gesundheitsamt@goettingen.de)

مواعيد الزيارة:

Montag - Donnerstag: 08:00 - 16:00 Uhr

Freitag: 08:00 - 13:00 Uhr

[www.goettingen.de/gesundheitsamt](http://www.goettingen.de/gesundheitsamt)

ليست كل الأنشطة الخدمية مناسبة لكافة المهاجرين، حيث سيتم عرض مجموعة مختارة وجيزة أدناه.



## تدابير الوقاية وتعزيز الصحة في مجال "تقييم ومكافحة العدوي"

### Maßnahmen der Prävention und Gesundheitsförderung im Bereich „Gutachten und Infektionsschutz“

إدارة تعزيز الصحة ودائرة المساعدات الاستشارة الإيدز لمكتب الصحة في مدينة ومنطقة غوتنغن تنظيم شكل فعاليات ومشاريع في سياق الوقاية من خلال مواضيع مختلفة. وتشمل هذه على وجه الخصوص

- دورات توعية حول فيروس نقص المناعة البشرية / الإيدز والأمراض المنقولة جنسياً، على سبيل المثال في المدارس أو مجموعات الشباب
- النشاط "أنا أعرف كل شيء" حول التغيرات البدنية والجنسية ومنع الحمل والبلوغ للطلاب في 5 - الصف 8 (بالتعاون مع برو فاميليا غوتنغن)
- الصحة من خلال التغذية "؛" الإدراك الحسي للغذاء" وغيرها من المشاريع المتعلقة بالتغذية (بالتعاون مع الإدارة المركزية للمستهلك لساكسونيا السفلى)

المشورة الشخصية بشأن القضايا المذكورة أعلاه والوساطة مع أطراف أخرى ممكن بعد تحديد موعد بالهاتف. يوفر مركز الاستشارات الإيدز وزارة الصحة في غوتنغن اختبار مجاني للأجسام المضادة بفيروس نقص المناعة البشرية وبدون ذكر الهوية. الثلاثاء من الساعة 10:30 - 12:00 على مدار الساعة ويوم الخميس من الساعة 8:00 - 12:00

يتضمن عرض مرض نقص المناعة بمركز إرشاد الإيدز الي:

- المشورة الشخصية او علي الهاتف عن نقص المناعة البشرية / الإيدز، نقل العدوي بالاتصال الجنسي وذلك دون السوءال عن هوية المتصل (الخدمة مجانية و(مجهولة المصدر)
- الدعم والمشورة للمصابين والحاملون لفيروس الإيدز
- إرشاد ونصح الاقارب و المصابون لهم
- معلومات وإرشاد
- نشرات مجانية عن المرض - احيانا بلغات متعددة

مركز استشارات التوعية الصحية والإيدز

**Abteilung Gesundheitsförderung und AIDS-Beratungsstelle**

Gesundheitsamt für die Stadt und den Landkreis Göttingen  
Theaterplatz 4  
37073 Göttingen

المسئول:

Christine Mahler

Tel.: 0551/400-4831

E-Mail: c.mahler@goettingen.de

بناء على الطلب، يمكن لإدارة تعزيز الصحة ومركز إرشاد الإيدز المشاركة في الفعاليات لتعزيز الموضوعات الصحية، على سبيل المثال خلال أيام المشروعات أو المعارض، والمشاركة. - كما تشارك إدارة الصحة في مركز الصحة منذ عام في غوتنغن بسوق الرعاية الصحية

## العروض الصحية لخدمة الأطفال والشباب Angebote des Kinder- und Jugendgesundheitsdienstes

مكتب خدمة الصحة للأطفال والشباب بإدارة مكتب الصحة يقدم للآباء وأبناءهم والحضانات والمدارس عروض ونصائح بالمواضيع التالية:

- التطعيمات
- قانون الحماية ضد العدوى
- مشاكل النمو لمرحلة سن ما قبل المدرسة والمدرسة للأطفال الذين يعانون من ظروف طبية محتملة
- مشاكل النمو اللغوي
- أعاقة بدنية , عقلية , نفسية وفرص الدعم لها.

يوفر مكتب الخدمات الصحية للأطفال والمراهقين من خلال فحص طبي قبل بدء الدراسة , وهو ما يسمى فحص دخول Schuleingangsuntersuchung (SEU)<sup>2</sup> , و يقدم للآباء والأمهات والأطفال والمدرسين الشروط الصحية الأساسية من خلال المشورة للفئات العمرية لكل عام دراسي. يتم سنويا فحص لنحو أربعة إلى خمسة آلاف طفل في مدينة ومقاطعة غوتتنغن من فرق طبية لمكتب الصحة. بالخميس الأول من كل شهر من الساعة 16:00 – 14:00 هناك وقت مخصص للقاء الآباء والأبناء, والتطعيمات المجانية اللازمة

### خدمات الأسنان Zahnärztlicher Dienst

توفر خدمات الأسنان في مكتب الصحة فحوصات الأسنان المنتظمة في دور الحضانة ورياض الأطفال والمدارس ومرافق ذوي الاحتياجات الخاصة في مدينة ومقاطعة غوتتنغن  
هكذا يستطيع الآباء والأمهات يمكن أن يحصلوا علي معلومات إضافية عن صحة الفم لأطفالهم, ومن ثما تلافي أي اختلالات بالأسنان والفك وما ينتج عنها من تشوهات في التخاطب.  
فريق الوقاية بقسم الأسنان يوضح للأطفال بهذه الموءسسات بانتظام وفقا لسنهم على صحة الاسنان, العادات الصحية السليمة للغذاء والمواد الضارة بالاسنان من خلال المص او عادات الشرب الضارة.

هذه العروض مجانية

تتضمن عروض هذه المجموعة المهنية الخاصة بوقاية الاسنان علي:

- الوقاية في دور الحضانة ورياض الأطفال والمدارس ومرافق المعاقين
- المعلومات للآباء, على سبيل المثال, الآباء والأمهات في مقاهي أو اجتماعات مجالس الآباء والمعلمين
- تقديم المشورة المعلمين

---

المشاركة في امتحان القبول المدرسة الإلزامية في قانون لمدارس بيساكسونيا السفلي لجميع الأطفال ملزم - . المدرسة ابتدائية مسؤولة عن <sup>2</sup> توكيد المواعيد.(NSchG)

موظفي خدمات طب الأسنان للإجابة عن الأسئلة الصحة حول طب وقاية الأسنان المتاحة. بناء على الطلب، يمكن توفير جلسات إعلامية للشباب ومجموعات الوالدين والطفل أو مقاهي الأمهات

## الخدمات الاجتماعية

### Sozialdienst

الخدمة الاجتماعية بإدارة مكتب الصحة يوفر لكبار السن والأشخاص ذوي الإعاقة والأشخاص البدنية والاعقلية أو الذين يعانون من مرض مزمن، مثل السرطان، المشورة والمساعدة في المسائل الشخصية والاقتصادية والاجتماعية، على سبيل المثال:

● لمواجهة المرض

● التمريض و تأمين الرعاية التمريضية

● عند التقدم للحصول بطاقة اعاقه

● للحصول علي مسكن ملائم للمسنين او المعوقين

وبالإضافة إلى ذلك، فإن الخدمات الاجتماعية تنصح المرضى وأسرهم حول الاضطرابات النفسية في سن الشيخوخة، مثل الخرف أو الاكتئاب.

كما يمكن للمرأة الحامل اللجوء في حالات الصراعات إلى الخدمات الاجتماعية من مكتب الصحة. مكتب الصحة هي هيئة استشارية (المعترف بها وفقا § 218 من قانون العقوبات (القانون الجنائي

ملاحظات

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 1.8 عرض مستشفى أسكليبيوس غوتنغن - المتخصصين في مجال الاستشارات الثقافية والهجرة والأمراض النفسية Asklepios Fachklinikum Göttingen – Schwerpunkt Kulturen, Migration und psychische Krankheiten

من مستشفى أسكليبيوس غوتنغن توفر في العيادات الخارجية العلاج النفسي والرعاية (PIA) العيادات الخارجية الأمراض النفسية  
الطبية النفسية

محور التركيز هنا على الثقافة والهجرة والأمراض النفسية ، هو في مجمل الأمر ، تخصص أيضا في علاج المرضى المصابين من  
خلفية مهاجرة أو اللاجئين. العروض المطروحة مخصصة (اللغة الأم إذا لزم الأمر) للعلاج الفردي ، وربما بمساعدة مترجمين  
مؤهلين في هذا المجال ، فضلا عن مجموعة عروض متنوعة أخرى

نظرية العلاج يصمم ليناسب كل مريض علي حدي ، مع الأخذ في الاعتبار ليس فقط العوامل البيولوجية والنفسية والاجتماعية ولكن  
أيضا العوامل الثقافية للمريض ، والهدف من ذلك هو استعادة نوعية الحياة الصحيحة وإنتاجية المرضى وتمكينهم من التعامل بشكل  
أفضل مع المرض ومع آثاره

هذا الفريق ذو الخبرات في الثقافة ، الهجرة والأمراض العقلية يقدم خدماته أيضا في مجال التعليم مواصلة التعليم ،  
والمزيد من التعليم

محور التركيز هنا على الثقافة والهجرة والأمراض النفسية

### Schwerpunkt Kulturen, Migration und psychische Krankheiten

Asklepios Fachklinikum Göttingen  
Rosdorfer Weg 70  
37081 Göttingen

المسؤول:

Dr. Ibrahim Özkan  
Tel.: 0551/402-1650 (Anmeldung)  
E-Mail: i.oezkan@asklepios.com

Maria Belz  
Tel.: 0551/402-1650 (Anmeldung)  
E-Mail: m.belz@asklepios.com

[www.asklepios.com/goettingen](http://www.asklepios.com/goettingen)

المساعدات الطبية للاجئين بغوتنغن  
**Medizinische Flüchtlingshilfe Göttingen**

المساعدات الطبية للاجئين بغوتنغن, منظمة مستقلة توفر المشورة الطبية مجهولة المصدر والسرية والمجانية للأشخاص دون وضع الإقامة القانوني (Medizinische Flüchtlingshilfe Göttingen e. V.)

موظفي المساعدات الطبية للاجئين يدعموا اللاجئين في المسائل الطبية، حيث يتوسطوا الأطباء، والمساعدة عند الحاجة إلى المساعدة في شراء الأدوية والمرافقة في زيارات الطبيب

التشاور تجري في مركز الهجرة لمدينة جوتنغن

المساعدات الطبية للاجئين بغوتنغن

**Medizinische Flüchtlingshilfe Göttingen e. V.**

Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen  
Weender Str. 42  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/55766 (während der Beratungszeit)  
Im Notfall: 0151/50903958  
E-Mail: mfh\_goettingen@posteo.de

أوقات العمل:

Donnerstag: 16:00 – 17:30 Uhr

[www.mfh-goe.org](http://www.mfh-goe.org)

ملاحظات

---

---

---

---

---

---

---

---

---

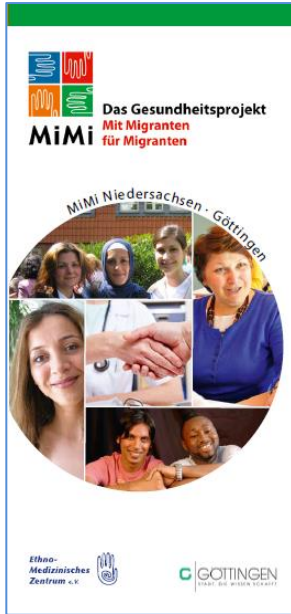
---

## 1.9 مشروع الصحة بين الثقافات Interkulturelles Gesundheitsprojekt MiMi

يهدف المشروع الي زيادة المعرفة للمهاجرين من النظام الصحي الألماني المعقد والقضايا الراهنة في مجال تعزيز الصحة والوقاية، أهل مكتب التكامل في مدينة غوتنغن منذ عام 2010 لهذا المشروع الثقافي صحة "مع المهاجرين للمهاجرين (ميمي)". 14 وسيط صحي لمدينة غوتنغن، هذالمجموعه المؤهله تقدم معلومات المهمة في 12 لغة مختلفة (العربية، الروسية، التركية، الإنجليزية، البولندية والصينية واليابانية والهندية والدارية والفارسية والروما والألمانية)

قد أتم الوسطاء الصحة غوتنغن دورات تدريبية في مختلف الموضوعات يتم تأهيلهم باستمرار كل عام. على هذا الأساس، فهم يقدمواالمعلومات باللغات المتعددة للأشخاص المهتمين أو المؤسسات للفئاتبالموضوعات التالية

- النظام الصحي الألماني
  - الوقاية صحة الطفل والحوادث
  - التطعيم
  - اتباع نظام غذائي صحي وممارسة التمارين الرياضية
  - الحمل وتنظيم الأسرة
  - سرطان الثدي الاكتشاف المبكر والعلاج
  - الصحة العقلية، من بين أمور أخرى في الأطفال والمراهقين
  - السن والرعاية والصحة
  - مرض السكري
  - الخرف
  - اضطرابات الصدمات النفسية بين المهاجرين واللاجئين
  - المخاطر الصحية للتدخين
  - مخاطر الكحول
  - إدمان القمار
  - إدمان وسائل الإعلام
- أحداث تقدم مجاناً للمستخدمين



ينفذ المشروع الصحي الثقافي من خلال مكتب التكامل لمدينة غوتغن بالتعاون مع المركز العرقية والطبية في هانوفر. ويتم تعزيز، في جملة أمور من قبل وزارة الشؤون الاجتماعية والصحة والمساواة لولاية ساكسونيا السفلى

## مع المهاجرين للمهاجرين

## Mit Migranten für Migranten (MiMi)

Stadt Göttingen  
Ref. 05 - Büro für Integration  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

### المسئول:

Büro für Integration  
Aleddin Özer (Koordinator)  
Tel.: 0551/400-2782  
E-Mail: aleddinozer@gmail.com

مواعید:

Donnerstag 15:00 – 18:00 Uhr

[www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration)

## ملاحظات

[illegible]

## 2. المساعدة من خلال خدمات الترجمة Unterstützung durch Dolmetscher

حيث ان المهاجرين الجدد وعادة لدى وصولهم الي مدينة غوتنغن ليست لديهم معرفة أو معرفة قليلة للغاية للغة الألمانية، وهناك خطوات كثيرة اوليحتاجونها في التوجه الأول مدعومين من المترجمين

تجري الإدارات التابعةلمدينة غوتنغن اتصالات مع المترجمين الذين يمكن لهم أن يساعدوا في التوجهات الأولى في كل الميادين عند الضرورة

للمواعيد خارج البلدية أو لترجمة وشرح الوثائق يتم التنسيق مع المترجمين في كثير من الأحيان يوفر مركز الهجرة للمدينة ومنطقة غوتنغن الدعم بوجه خاص

موظفو مركز الهجرة لديهم معرفة في العديد من اللغات (بما في ذلك الأمهرية، العربية، الإنجليزية، الفرنسية، الإيطالية، الكردية، الفارسية، البرتغالية، الرومانية، الروسية، التغرينية والتركية)، التي يستخدمونها كجزء من الأنشطة الاستشارية. وبالإضافة إلى ذلك، فإن مركز الهجرة لديه العديد من الاتصالات معالأماكن أخرى

مركز الهجرة لمدينة ومنطقة غوتنغن

**Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen**

Weender Str. 42  
37073 Göttingen

المسئول:

Zeliha Karaboya / Dana Gaef

Tel.: 0551/55766

Fax: 0551/531018

E-Mail: [info@migrationszentrum-goettingen.de](mailto:info@migrationszentrum-goettingen.de)

مواعيد العمل:

Montag: 10:00 – 13:00 Uhr

Dienstag: 10:00 – 13:00 Uhr

Donnerstag: 10:00 – 13:00 Uhr

Freitag: 10:00 – 13:00 Uhr

[www.migrationszentrum-goettingen.de](http://www.migrationszentrum-goettingen.de)

### 3. خدمات المهاجرين بمدينة غوتنغن

## Migrationsdienste in der Stadt Göttingen

يوجد في مدينة غوتنغن، مراكز للإرشاد المختلفة التي تدعم المهاجرين خلال التوجه الأولي في مدينة غوتنغن وتمثل نقطة هامة للاتصال لتوضيح المسائل والمشاكل المتعلقة بالوضع الجديد.

الخدمات الاستشارية تتناول مختلف الفئات المستهدفة وتقدم المساعدة في بعض الحالات بلغات مختلفة.  
المشاورات سرية ومجاناً.

تتوفر التسهيلات التالية:

#### 3.1 خدمة هجرة الشباب من الاتحاد الدولي

### Jugendmigrationsdienst des Internationalen Bundes (IB)

دائرة الهجرة الشباب في الاتحاد الدولي (IB) تدعم الشباب من أصول مهاجرة 12-27 عاماً وأولياء أمورهم من خلال التشاور في حالات التكامل اللغوي والتربوي والمهني والاجتماعي في المجتمع الألماني



- عروض الدعم من دائرة الهجرة شبابيشملما يلي
- الدعم الفردي مع مساعدة من خطة تكامل شخصية، بناء على إدارة الحالة
- تقديم المشورة والدعم خلال دورات الاندماج
- مساعدة مع المشاكل والأزمات الشخصية، لديهم أسئلة حول المدرسة والتعليم والعمل
- المساعدات في مرحلة الانتقال من المدرسة إلى العمل
- عروض مجموعات
- مشاريع التكامل من أجل تعزيز الشخصية ومهارات الأشخاص المهاجرين

دائرة الهجرة الشباب في الاتحاد الدولي

**Jugendmigrationsdienst des Internationalen Bundes (IB)**

Greitweg 3  
37081 Göttingen

المسئول

Mario Lehmann / Sylvia Hartge-Koch

Tel.: 0551/96232

Fax: 0551/96225

E-Mail: JMD-Goettingen@internationaler-bund.de

مواعيد العمل:

nach Vereinbarung bzw. vorheriger  
Terminvergabe.

[www.jugendmigrationsdienste.de](http://www.jugendmigrationsdienste.de)

## 3.2 الخدمات الاستشارية الأولى للمهاجرين البالغين Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (AWO)

المشورة الأولى للمهاجرين البالغين, تدعم المهاجرين ذوي الإقامة بدءاً من عمر 27 عاماً في عملية اندماجهم في حالة (MBE) فردية

بمرافقتهم لتلبية طلبات توجيههم.



ويشمل هذا العرض على:

- المعلومات والوساطة في دورات الاندماج ودورات اللغات ودورات للنساء
- دعم للدخول إلى المدرسة، والتدريب، والدراسة، والوظيفة والمساعدة الفردية في التأهيلات التعليمية والمهنية
- الاندماج في سوق العمل، وتساعد في التعرف على المؤهلات الأكاديمية والمهنية
- دعم في الإجراءات الإدارية
- مساعدة الأجانب، وقضايا القانون الاجتماعي والعمل

الخدمات الاستشارية الأولى للمهاجرين البالغين

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (AWO)**

Arbeiterwohlfahrt (AWO)  
Kreisverband Göttingen e. V.  
Obere Karspüle 16  
37073 Göttingen

المسئول

Omar Masarwa / Irina Götz

Tel.: 0551/57739

Fax: 0551/5316305

E-Mail: migrationsdienst@awo-goettingen.de

مواعيد العمل

Montag - Donnerstag: 08:30 - 12:00 Uhr

Montag und Mittwoch: 14:00 - 16:00 Uhr

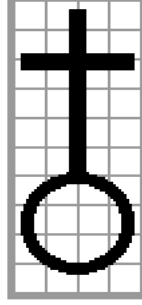
und nach telefonischer Vereinbarung

[www.awo-goettingen.de](http://www.awo-goettingen.de)

### 3.3 معهد - صندوق الضمان للاستشارات التعليمية- البعثة الداخلية وهيئة الإغاثة الإنجيلية

#### Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule

صندوق ضمان الإرشاد التعليمي الجامعي يدعم جميع المهاجرين الذين يرغبون في بدء أو مواصلة ممارسة العمل الأكاديمي في ألمانيا. (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule)



هذا العرض من التوجيه التربوي يشتمل ما يلي:

- تقديم المشورة بشأن جميع المسائل المتعلقة بموضوع الدراسة، على سبيل المثال، تقديم الطلبات والتمويل الخ
- المساعدة في طلب التقييم والاعتراف بالمؤهلات الأجنبية
- المعلومات حول البرامج الدراسية في ألمانيا ووضع خطة التعليم الفردية
- تعزيز / منح للدراسة بمعهد صندوق الضمانات

معهد - صندوق الضمانات التوجيه التربوي- المهمة الداخلية وورشة مساعدة الكنيسة الانجيلية

**Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule - Innere Mission und Ev. Hilfswerk**

Reinhäuser Landstraße 57  
37083 Göttingen

المسئول:

Andrea Schwarzbach

Tel.: 0551/7703777

Fax: 0551/507744

E-Mail: a.schwarzbach@im-friedland.de

مواعيد المقابلة:

Montag, Mittwoch,

Donnerstag:

Dienstag:

08:30 – 17:00 Uhr

08:30 – 15:00 Uhr

.يجب الحصول علي موعد

[www.jugendmigrationsdienste.de](http://www.jugendmigrationsdienste.de)

### 3.4 مركز الهجرة للمدينة ومقاطعة غوتنغن Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen

مركز الهجرة هو مركز الاستشارات والتدريب والاجتماع برعاية الجمعية الكنسية بغوتنغن. حاليا يعتني باللاجئين وطالبي اللجوء خاصة وذلك بأكثر من عشر لغات, وتقديم المشورة للمهاجرين بالقضايا الاجتماعية والقانونية ومرافقتهم بخطواتهم للتكامل

(Migrationszentrum)



مركز الهجرة يقدم

الاستشارات:

- تقديم المشورة الاجتماعية
- استشارات الاندماج
- العمل الاجتماعي لللاجئين
- (المشورة القانونية) بما في ذلك الإقامة وقانون اللجوء والقانون الاجتماعي
- (التعاون مع جمعية المساعدات الطبية للاجئين (ق الجزء الأول، الفصل 1.8)

التعليم:

- (بالتعاون مع الكنيسة الإنجيلية تعليم الكبار)
- (دورات الاندماج) مع رعاية الطفل - للأطفال من سن 6 أشهر - 3 سنوات
- (A1, A2, B1) دورات اللغة الألمانية (انظر الجزء الثاني، الفصل 1.2)
- دورات لمحو الأمية (ق الجزء الثاني، الفصل 1.2)

أعمال المشروعات:

- MyFuture: تقديم الدعم للأسر من خلال التعليم الرائد (انظر الجزء الثاني، 2.1 الفصل)
- Schülerförderung دعم طلاب المدارس

مركز الهجرة للمدينة ومقاطعة غوتنغن

**Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen**

Weender Str. 42  
37073 Göttingen

المسئول

Zeliha Karaboya / Dana Gaef  
Tel.: 0551/55766  
Fax: 0551/531018  
E-Mail: info@migrationszentrum-goettingen.de

مواعيد العمل:

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Montag:     | 10:00 – 13:00 Uhr |
| Dienstag:   | 10:00 – 13:00 Uhr |
| Donnerstag: | 10:00 – 13:00 Uhr |
| Freitag:    | 10:00 – 13:00 Uhr |

[www.migrationszentrum-goettingen.de](http://www.migrationszentrum-goettingen.de)

نفذ مكتب التكامل في مدينة غوتنغن منذ عام 2012 مشروع رائد على مستوى البلاد مع ثلاثة من مراكز المشورة ،  
دائرة الهجرة الشباب في الاتحاد الدولي (IB)؛ AWO؛ جمعية رعاية العمال مشورة الهجرة للمهاجرين الكبار،  
معهد - صندوق الضمانات التوجيه التربوي- المهمة الداخلية وورشة مساعدة الكنيسة الانجيلية وذلك لمنح اللاجئين المساعدة المناسبة  
الخاصة بسرعة

كنتيجة للتبادل والتعاون بين مراكز الاستشارات في أماكن مختلفة في الإدارة، ولا سيما بين مكتب الهجرة ومركز العمل ، حدوث  
المزيد من الكفاءة و التحسين والدعم للأشخاص من أصول مهاجرة في مدينة غوتنغن

تم إنشاء النشرة التالية في هذا السياق



نشرة خدمات الهجرة في غوتنغن

نشرة "دائرة الهجرة في غوتنغن" يظهر مجموعة واسعة من الخدمات التي تقدمها المؤسسات  
المعنية، وذلك لتقديم النصح للمهاجرين

بالإضافة إلى ذلك، وايضا، لتسمية الخدمات والشبكات الاستشارية الأخرى التي تضمن  
التبادل المهني المستمر في مدينة غوتنغن

النشرة متوفر على الموقع الإلكتروني للمكتب [www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration)  
التكامل تحتمتاح للتحميل

نسخ مطبوعة من نشرة في قاعة المدينة الجديدة وفي مراكز الإرشاد ذكر علنا

## 4. جهات الاتصال والشبكات بشأن الاندماج Ansprechpartner und Netzwerke zum Thema Integration

بالإضافة إلى مراكز الاستشارة هذه للمهاجرين هناك في مدينة غوتنغن المؤسسات والشبكات الأخرى التي تعمل بشأن التكامل: وضمان تبادل المهني المستمر فيما بينها. هنا بعض النقاط التي تستحق الذكر بشكل خاص

### 4.1 مكاتب التكامل لمدينة جوتنغن Büro für Integration der Stadt Göttingen

وضع مكتب التكامل في عام 2008 في إطار عملية المشاركة الجماهيرية الواسعة النطاق مفهوم الاندماج المحلي، حيث قرر مجلس المدينة بالإجماع في عام 2009. بعدها يستطيع الأشخاص من ثقافات مختلفة على العيش معا على قدم المساواة في مدينة غوتنغن. ينبغي مساعدة المهاجرين على الاندماج في الحياة المدنية ومنحهم فرصا متكافئة في المشاركة الاجتماعية والمهنية والثقافية، والسياسية.

مكتب التكامل في مدينة غوتنغن هو المسؤول عن تنفيذ هذه الأهداف وغيرها. وتشمل هذه علي

● وضع استراتيجيات بتطوير تكامل العمل البلدي

● تنسيق التدابير والمشاريع

● مراكز الاستشارة الناقلين والمرافق

● التعاون في منظمات المهاجرين

● نشر المواد الإعلامية

● الزخم لفتح الثقافات

منذ عام 2014، مركز تنسيق الهجرة والمشاركة يوجد مقرها في مكتب التكامل ويشارك في هذه المهام

مكتب التكامل لمدينة جوتنغن

**Büro für Integration der Stadt Göttingen**

Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

المسئول:

Frau Kornhardt

Tel.: 0551/400-2938

E-Mail: r.kornhardt@goettingen.de

Frau Naddour

Tel.: 0551/400-2782

E-Mail: k.naddour@goettingen.de

Frau Eduful

(مكتب تنسيق الهجرة والمشاركة)

Tel.: 0551/400-2750

[www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration)

## 4.2 مجلس التكامل بجوتنجن Integrationsrat Göttingen

ينتخب المهاجرين مجلس الشورى التكامل مباشرة من الاعضاء المرشحين بسياسة المحليات في مدينة غوتنجن. يمثل مجلس التكامل مصالح السكان المهاجرين في غوتنجن أمام مجلس وإدارة المدينة ، ووهي ملتزمة بتحقيق فرص متكافئة للمهاجرين

يتم تمثيل أعضاء مجلس التكامل كهيئة استشارية في اللجان التابعة للمجلس

:العروض المقدمة من مجلس التكامل أيضا كما يلي

- المعلومات والمشورة بشأن السياسات وعروض التكامل المحلية
- تقديم المشورة لمكافحة التمييز
- (MSOs) تعزيز ودعم منظمات المهاجرين
- تعزيز المشاركة الثقافية من خلال التواصل والتعاون بين المؤسسات الثقافية (المراكز الثقافية على سبيل المثال) مع MSOs
- الأحداث السياسية والثقافية لمختلف القضايا الراهنة لسياسة الاندماج واللجوء وسياسة الهجرة، antiracism

مجلس التكامل بجوتنجن

**Integrationsrat Göttingen**

Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

المدير المسئول:

Birgit Sacher

Tel.: 0551/400-2599

E-Mail: integrationsrat@goettingen.de

مواعيد العمل:

او بميعاد مسبق 10:00 - 12:00 Uhr الثلاثاء و الخميس

[www.integrationsrat.de](http://www.integrationsrat.de)

### 4.3 شبكة الهجرة

#### Netzwerk Migration

شبكة الهجرة لمنطقة غوتنغن لتعزيز اندماج المهاجرين، اللاجئين والأجانب " (شبكة الهجرة) هي تحالف يضم أكثر من 50 منظمة من المدينة ومقاطعة غوتنغن وتضمن منذ سنوات عديدة تبادل الخبرة مع بعضها البعض من خلال عقد اجتماعات دورية.

("Netzwerk Migration Region Göttingen zur Förderung der Integration von Zuwanderern, Aussiedler/innen, Flüchtlingen und Ausländer/innen" – Netzwerk Migration)

شبكة الهجرة

#### Netzwerk Migration

c/o Integrationsrat  
Hiroshimaplatz 1-4  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-2599  
E-Mail: integrationsrat@goettingen.de

### 4.4 فريق العمل غوتنغن لمساعدة طالبي اللجوء

#### Göttinger Arbeitskreis zur Unterstützung Asylsuchender e. V.

مجموعة عمل جوتنجن لدعم طالبي اللجوء ( اللجوء غوتنغن) يرافق التطورات والنقاشات حول سياسات اللاجئين والمواضيع المناهضة للعنصرية ويسيطر عليه. بالإضافة إلى ذلك، كان وما زال الضمان للمشورة والمساعدة للاجئين والمهاجرين هو جزء مهم من عمله.

فريق العمل غوتنغن لمساعدة طالبي اللجوء

#### Göttinger Arbeitskreis zur Unterstützung von Asylsuchenden e. V.

Geismar Landstraße 19  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/58894  
Fax: 0551/58898  
E-Mail: akasylgoe@emdash.org

[www.papiere-fuer-alle.org](http://www.papiere-fuer-alle.org)

يعمل كمنظمة مستقلة لقضايا الهجرة وسياسة التعليم وتطوير العلاقات السياسية العامة. المعهد (ifak) معهد البحوث الثقافية التطبيقية  
تولي اهتماما خاصا لتطوير الكفاءة بين الثقافات، التعلم الشامل، والتعليم من أجل التنمية المستدامة

تشمل نطاق ifak ما يلي

- تقديم المشورة للمؤسسات الصغيرة والمهتمين في مجال تخطيط المشاريع وتنفيذها
- التنسيق والتخطيط وتنفيذ المشاريع الحدث جنبا إلى جنب مع شركاء التعاون
- تمثيل الهجرات والمحتوى السياسي التنموي على شبكات أخرى
- انتاج المواد وتحضير المحتوى للهجرة والتعليم وسياسات التنمية

Ifak هو أيضا عضو في العديد من الشبكات والجمعيات (على سبيل المثال، والهجرة شبكة وتعاونية التعليم  
والشركاء من مختلف مؤسسات تعليم الكبار وشركاء الشبكة في المشروع المشترك " كن عادل جنوب ساكسونيا  
(انظر. الجزء الثالث، الفصل 8) "

معهد البحوث الثقافية

Institut für angewandte Kulturforschung e. V. (ifak)

Am Leinekanal 4  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/487141  
Fax: 0551/487143  
E-mail: IFAK@comlink.org

[www.ifak-goettingen.de](http://www.ifak-goettingen.de)

## 5. منظمات الجوار

الاندماج الناجح يحدث علي الصعيد المحلي، حيث يعيش المهاجرين والسكان المحليين. الطرق القصيرة تسهل لوصول وجمع الناس معا. هنا يمكن العمل علي وتشجيع تبادل المعلومات والأنشطة المشتركة بينهم. ولذلك، فإن المناطق لديها دور خاص تؤديه في التكامل

مرافق اجزاء المدينة هي مناطق مركزية في المجالات الاجتماعية , وذلك في تعزيز التبادل والتفاعل الاجتماعي ومجموعة متنوعة من العروض، مثل في مجالات التعليم، وتقديم المشورة وتوفير الأنشطة الترفيهية. هذه العروض توفر امكانية المساعدة والدعم للناس لمساعدة انفسهم من اجل المساهمة في الاندماج في هذه المنطقة.

على وجه الخصوص، في المناطق التي يعيش فيها كثير من الناس من خلفيات ثقافية مختلفة، وبذلك اكتسبت مرافق الأحياء المختلفة سمعة جيدة جداً .

## ملاحظات

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface.

## 5.1 مركز الجيرة - دار الاجيال المتعددة بحي جرونا Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone e. V.

هذا المركز في جرونا هو مشروع رائد في مدينة غوتنغن. وقد تم تطوير هذا المفهوم من مدينة غوتنغن وتنفيذها في إطار برنامج "المدينة الاجتماعية".



والمركز هو نقطة محورية ومكان اجتماع شعبي للأشخاص من جميع الأعمار والانتماء الثقافي. وينصب التركيز على العمل المجتمعي، وتعزيز المشاركة المدنية، وتعزيز التسامح المتبادل والمسؤولية عن بني البشر والبيئة المعيشية، والربط الشبكي وتنظيم وتنفيذ التعليم، والاستشارات، والثقافة من الأشياء التي يمكن القيام بها

:العرض في مركز حي هي متنوعة جدا وتشمل ما يلي:

● اللغة ودورات الكمبيوتر

● الاستشارات القانونية والمعاشات

● الإفطار للإناث والذكور

● مجموعة الخياطة والطبخ

هذه العروض متاحة لجميع الأطراف المهمة. من الممكن رعاية الأطفال. كذلك، أفكارنا يمكن تطويرها وتنفيذها

مركز الجيرة - دار الاجيال المتعددة بحي جرونا  
**Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone e. V.**

Deisterstraße 10  
37081 Göttingen

المسئول:

Julia Kermas

Tel.: 0551/384812-0

Fax: 0551/384812-13

E-Mail: [info@nachbarschaftszentrum-grone.de](mailto:info@nachbarschaftszentrum-grone.de)

[www.nachbarschaftszentrum-grone.de](http://www.nachbarschaftszentrum-grone.de)

## 5.2 مركز غرب المدينة Weststadtzentrum

مركز غرب المدينة هو مرفق لمشاريع مختلفة ومكان الاجتماع المركزي للمقيمين في غرب مدينة غوتنغن. الي جانب مشاريع التشغيل هناك مشروعات يتم تنفيذها بهدف تحسين قبولهم والمشاركة الاجتماعية في المجتمع. فهناك درس الخياطة للأمهات "ماما تخيط الألماني" ودرس الطهي الدولي، بالإضافة لإفطار اسبوعي للسيدات ويوم لاعمال القص واللزق للأطفال.



لغرب مدينة جوتنغن حيث ينظم يوم اعلامي للمهاجرين الجدد عن التوجه الاول الراعي مجتمعية سان جودهارد هو والمعلومات الاولى التي يحتاجونها.

بداية من 2015 ستجرى دورات الدراجات لتحسين الحركة والتنقل. بالإضافة إلى الخدمات الأخرى للسكان (على سبيل المثال الافطار كبار السن أو الرجال) يوجد بوسط المدينة الغربي في مقر هركن توزيع الملابس (الزاوية الملونة) وورشة المساعدة الذاتية لاصلاح الدراجات.

مكتب استعلامات مفتوح للناس للحصول على المشورة يوميا. المعارض الثقافية المختلفة والمناسبات الخاصة تكمل الخدمات التي تقدمها.

مركز غرب المدينة

**Weststadtzentrum**

Beschäftigungsförderung Göttingen kAöR

Pfalz-Grona-Breite 84

37081 Göttingen

المسئول:

Gudrun Steinmetz

Tel.: 0551/38489884

E-Mail: g.steinmetz@goettingen.de / weststadtzentrum@goettingen.de

[www.weststadtzentrum.de](http://www.weststadtzentrum.de)

### 5.3 مكتب المدينة ب لاينابرغ Stadtteilbüro Leineberg

في لاينبرج يعمل المكتب . إلى تحسين التعاون المشترك في منطقته . هناك العديد من عروض التلاقي بين سكان الحي لكي يتعارفوا  
سبيل المثال يتم تقديم وجبة غذاء جماعية ثلاثة أيام بالاسبوع . هناك ايضا اعمال تطوعية يقوم بها السكان (على سبيل المثال .  
والمساعدة في التسوق، المرافقه بالتنزه وما الي ذلك.



العروض مفتوحة للجميع، حتى لسكان الأحياء الأخرى مرحب بهم. الجدول الزمني للأحداث الحالية يمكن الاطلاع عليها على الموقع  
..الإلكتروني لمكتب الحي الخاص بلاينبرج

مكتب المدينة ب لاينابرغ  
**Stadtteilbüro Leineberg**

Allerstraße 32  
37081 Göttingen

المسئول:  
Hanna Köhn  
Tel.: 0551/2054702  
E-Mail: stadtteilbuero.leineberg@t-online.de

[www.stadtteilbuero-leineberg.de](http://www.stadtteilbuero-leineberg.de)

#### 5.4 ملتقى الاسرة بمركز أيدونا Familientreff Iduna-Zentrum

خدمات الشباب بجوتنجن لديه غرضا للمشروع بالطابق الأرضي من المركز السكني ايدونا حيث تتلاقى الاسر به بعدة مشروعات للمقيمين به بما في ذلك طائفة الروما المقيمين به.



وبالنسبة للأطفال والشباب توجد عروض متنوعة بعد ظهر للالعاب ، والتعلم والخدمات الرياضية التي تم تكييفها بشكل مستمر لتلبية احتياجاتهم. هناك المزيد من العروض للأمهات وأطفالهن. الرجال يحصلون علي خدمات المشورة التي يقدمها الموظفون الذكور هناك.

عموما فان المشروع يقدم رعاية مكثفة ملموسة للمقيمين في بيئتهم المعيشية المباشرة بالعقار المذكور.

ملتقى الاسرة بمركز أيدونا

**Familientreff Iduna-Zentrum (FIZ)**

Jugendhilfe Göttingen e. V.  
Maschmühlenweg 4-6 (Seiteneingang)  
37073 Göttingen

المسئول:

Corinna Scheer

Tel.: 0551/38919752

E-Mail: [scheer@jugendhilfe-goettingen.de](mailto:scheer@jugendhilfe-goettingen.de)

Yasin Yilmaz

Tel.: 0551/7079417

E-Mail: [yilmaz@jugendhilfe-goettingen.de](mailto:yilmaz@jugendhilfe-goettingen.de)

## 5.5 دار بيتري بجوتنجن Petri Haus Göttingen

هناك وسيلة أخرى موجهة نحو حي آخر مع مجموعة واسعة من العروض هو بيت بيتري في جرونا ويتكون منزل بيتري من حضانة شاملة و مركز الرئيسي للام و الطفل (ق. أيضا الجزء الثاني الفصل 2.3)،

(Eltern-Kind-Zentrum).

وعلى غرار المرافق المذكورة أعلاه، تقدم مركز الطفل والأم لحي جرونا ببيت بيتري عروض مفتوحة في مجالات الاجتماع والتدريب والخدمات الاستشارية التي يمكن استخدامها من قبل جميع الأسر في الحي والمهتمين الحصول على المشورة



خدمات الاستشارية في البيت بيتري تشمل ما يلي

- استشارات التكامل (مثل اكتساب اللغة، والحق في الإقامة، لجمع شمل الأسرة وللحصول على الجنسية)، مع عرض إضافي للمساعدة والترجمة في المكاتب والمحامين والمدارس ومراكز حضانة
- تقديم المشورة الاجتماعية العامة
- الوساطة في الخدمات الخاصة ومرافق دعم الأسرة
- دعم المرافقة في القضايا التعليمية واليومية

دار بيتري بجوتنجن  
**Eltern-Kind-Zentrum Petri Haus**

St.-Heinrich-Str. 1  
37081 Göttingen

المسئولة:  
Frau Neumann  
Tel.: 0551/9003594  
Fax: 0551/9003679  
E-Mail: ekz@petri-grone.de

[www.petrihaus-grone.de](http://www.petrihaus-grone.de)

## 5.6 اللوثرية. أمانة بيت لحم غوتنغن

### Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen

الكنيسة اللوثرية - بيت لحم , كراعي لهذه المنطقة ومناطق المدينة الاخرى لجوتنغن وسكان منطقة هولتنزن برج فانه يقدم استشارات مختلفة , لقاءات و عروض للتدريب . بالاضافة الي مكان لتقديم المشورة به ومتجر للملابس المستعملة ولعب الاطفال.

في عام 2005 تأسس نادي الشرق والغرب في كنيسة بيت لحم، والتي هي في المقام الأول عضوا من مجموعة الدول المستقلة. ان نادي الشرق والغرب ترغب في تحسين الحوار بين السكان المحليين والمهاجرين في الحي وحماية ثقافتهم وتقاليد الأعضاء. بالإضافة إلى مناقشات حول مواضيع مختلفة والنزهات إلى المناطق المحيطة بجوتنجن أيضا تقديم دورات اللغات ودورات في الحاسوب.

اللوثرية. أمانة بيت لحم غوتنغن

**Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen**

Londonstraße 11a  
37079 Göttingen

Tel.: 0551/61570  
Fax: 0551/631944  
Email: mail@bethlehemgemeinde-goe.de

المسئول:

Lidia Pinikinstein  
Tel.: 0551/631944  
E-Mail: bethlehemsozialberatung@freenet.de

[www.bethlehemgemeinde-goe.de](http://www.bethlehemgemeinde-goe.de)

#### ملاحظة

في جميع المنشآت المذكورة سوف تجد أنشطة مجتمعية لبناء القدرات (مثل اجتماعات حول مواضيع مختلفة). وبالمثل، هناك مجموعة متنوعة من الخدمات الاستشارية ومباني للمشاركة العامة

تقدم في الغالب تسهيلات وبرامج يومية واسبوعية علي نطاق واسع ، و تعتمد على الاحتياجات الحالية وحالة الطلب في الحي ويتم تغييرها

لمزيد من المعلومات عن العروض الحالية، برجاء، أن يطلب مباشرة من الموقع المعني للمؤسسة

## 6. توجيهات أولية في مجالات الترفيه والرياضة والثقافة

### Erstorientierung in den Bereichen Freizeit, Sport und Kultur

تسهم مختلف الأندية الرياضية بالإضافة لمسؤولي الاحياء و مقدمي العديد من الفعاليات الثقافية والمرافق الترفيهية في مدينة غوتنغن في مسؤولية اندماج المهاجرين . حيث توفر مجموعة واسعة من الخدمات والعروض، والكثير من الطرق للمشاركة المختلفة في المجتمع

#### 6.1 الشركات ذات المسؤولية المحدودة بغوتنغن للرياضات و الترفيه

##### Göttinger Sport und Freizeit GmbH & Co. KG

معلومات حول موضوعات الرياضة والعناية بالصحة، و حول العديد من الاندية الرياضية المسابح والنوادي الرياضية حيث يوجد أكثر من 100 موقع يقدم الرياضات و أوقات (GoeSF) الترفيه غوتنغن للرياضة والترفيه.



قاعدة البيانات الرياضية تحت [www.goesf.de](http://www.goesf.de)

يتيح لك البحث عن المرافق الرياضية والنوادي ومواعيد التدريب والفئات الرياضية

#### 6.2 الاتحادات الرياضية للمدينة

##### Stadtsportbund Göttingen e. V.

الاتحادات الرياضية بغوتنغن شريك مهم للمواطنين من هواة الرياضات حيث يقدم معلومات، في جملة أمور، في مجال الرياضة المتاحة بالمدينة ، كرياضات الأسرة والرياضة والصحة، للشباب وكبار السن والبنات والألعاب الرياضية النسائية والرياضة للمقيمين الأجانب.

إلى جانب ذلك تقدم الاتحادات الرياضية لمدينة غوتنغن الاستشارات الرياضية والتعليم والتدريب والاحداث الرياضية للشباب والأسر وأوقات الفراغ لكبار السن



ويمكن لمزيد من المعلومات عن العرض المقدم ، توفر الاتحادات الرياضية بغوتنغن لأعضائها مجموعة واسعة من الخدمات

من رياضات بالمدينة - يمكن العثور عليها على الموقع،

[www.ssb-goettingen.de](http://www.ssb-goettingen.de)

### 6.3 إدارة الثقافة لمدينة غوتنغن

#### Fachbereich Kultur der Stadt Göttingen

.في مدينة غوتنغن، هناك العديد من الفعاليات الثقافية في أنواع مختلفة مثل المسرح والأدب والموسيقى والفنون التشكيلية

العديد من الأحداث المتكررة سنويا ولمرة واحدة مملوكة للمدينة ثقافية، مثل برنامج غوتنغن الثقافي الصيفي، والمعارض الفنية وأيام المسرح تنظم وتنفذ من قبل وزارة الثقافة لمدينة غوتنغن،



لمحة عامة عن الفعاليات الثقافية في مدينة غوتنغن (مثل المسارح والمتاحف والمرافق الاجتماعية الثقافية) ويمكن الاطلاع على موقع > Kultur, Freizeit und Sport > Kultur in Göttingen > [www.goettingen.de](http://www.goettingen.de) (Kulturadressen البلدية).

### 6.4 -البوابات الثقافية لجوتنجن

#### Kulturpforte Göttingen e. V.

البوابات الثقافية - هذه المؤسسة تريد إتاحة الفرصة للمواطنين مع القليل من المال المشاركة في الثقافة والفن. لهذا لا يتم بيع تذاكر العروض التي يطرحها العارضون بل تنقل الي المهتمين . وبهذا ويمكن المشاركة في الفعاليات الثقافية الحرة



تتعاون البوابة الثقافة مع العديد من المؤسسات الثقافية في جوتنجن والمنطقة المحيطة بها. تنظيما، يتم اعتماد المشروع من قبل الرعاية العمالية لجوتنجن

لمزيد من المعلومات برجاء الاطلاع علي [www.kulturpforte-goettingen.jimdo.de](http://www.kulturpforte-goettingen.jimdo.de)

## 6.5 التقويم السنوي للديانات المختلفة لمدينة غوتغن

منذ عام 2010 أطلق مكتب التكامل لمدينة جونتجن التقويم السنوي للديانات ذات الانتشار الواسع وأكثر الاعياد او المناسبات احتفالاً.

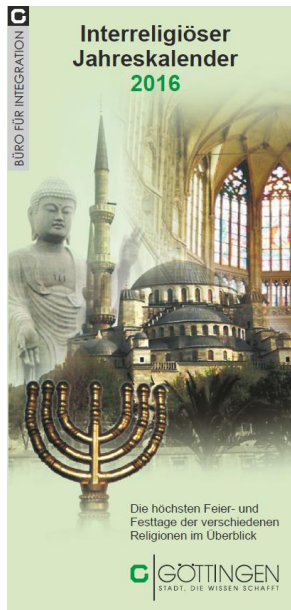
(interreligiöser Jahreskalender),

هذا التقييم راعي القاعدة الخاصة بالتكامل المجتمعي - احترام الاعياد الدينية للآخر - و يجب المساهمة في زيادة الحساسية تجاه الثقافات والديانات المختلفة وتعزيز التبادل بين الأديان ...

العديد من المؤسسات ترمي للمساعدة في تحديد موضع التقويم في التجمعات الهامة كما في (المدرسة) لتأخذ في الحسبان الأعياد وبالعالم الجديد الخ ..

ويمكن الحصول على نسخ مطبوعة من التقويم مجانا في مكتب التكامل.. او من الانترنت ممكن من [www.goettingen.de/integration](http://www.goettingen.de/integration) Freizeit, Kultur und Religion > PDF. تحميل ملف.

### ملاحظات

[illegible]

## 7. جمعيات ومؤسسات من والي الأشخاص من أصول مهاجرة (منظمات المهاجرين) Migrantenselbstorganisationen

يوجد في مدينة الجامعة - جوتنجن - منظمات مجتمعية فردية مثل MSOs

من ضمن عملها علي سبيل المثال اللغة والتقاليد و الثقافات والمساعدة في الحياة اليومية للمهاجر ,  
بالاضافة لوجود موعسسات و فرق ذات اهداف اخري محددة مثل الدين الاتحادات الطلابية والاندية الرياضية.

هناك بعض المنظمات الأخرى والمعنية بتدابير التنمية السياسية في بلدان المنشأ أو في أي مكان آخر في العالم

."من الواضح والمؤكد أنه لا يوجد تعريف موحد لمصطلح "منظمة المهاجرين

المنظمات المجتمعية الفردية بجوتنجن لديها نشاطات وعروض مختلفة وعلي استعداد لدعم وتمثيل المهاجرين الجدد جزئيا

للحصول علي معلومات احري - رجاء الاتصال بهذه المنظمات

### 7.1 قائمة ب المنظمات المجتمعية لمدينة جوتنجن

#### Liste der Migrantenselbstorganisationen in der Stadt Göttingen

##### Amistad con Nicaragua – Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Göttingen – La Paz Centro, Nicaragua



العنوان: Reinkeweg 2, 37085 Göttingen

المسئول: Anna Leineweber

Tel.: 0551/47218; Fax: 0551/57477; E-Mail: aleineweber@t-online.de

Webseite: [www.nicaragua-verein-goettingen.de](http://www.nicaragua-verein-goettingen.de)

##### African Union Convention e. V. اتفاقية الاتحاد الإفريقي



العنوان: Robert-Koch-Str. 5, 37075 Göttingen

E-Mail: africanunion\_convention@yahoo.de

##### Afrikanisch – Asiatische Studienförderung e. V. الأفرو - آسيوي تعزيز التعاون



العنوان: Mahatma-Gandhi-Haus, Theodor-Heuss-Str. 11, 37075 Göttingen

المسئول: Frau Trippler (Sekretariat)

Tel.: 0551/34443; E-Mail: aasf@aasf.de

Webseite: [www.aasf.de](http://www.aasf.de)

**Anatolisches Kulturzentrum Göttingen e. V. (AKM) المركز الثقافي الانضولي**



العنوان: Haus der Kulturen, Hagenweg 2e, 37081 Göttingen  
**Tel.:** 0551/9965793 / 0179/7968789; **E-Mail:** info@akm-goettingen.net / akm@arcor.de  
**Webseite:** [www.akm-goettingen.de](http://www.akm-goettingen.de)

**Ay Yildiz SV Göttingen الجالية التركية الإسلامية**



العنوان: DiTiB Göttingen – Türkisch-islamische Gemeinde zu Göttingen e. V., Königsstieg 4, 37081 Göttingen  
**Tel.:** 0551/2779000; **E-Mail:** kontakt@ditib-goettingen.de  
**Webseite:** [www.ditib-goettingen.de](http://www.ditib-goettingen.de)

**Cameroon Cultural Union GÖ e. V. التجمع الكاميروني الثقافي**



العنوان: Postfach 1520, 37005 Göttingen  
المسئول: Rostand Roi Nguepbeu  
**Tel.:** 0176/61308130; **E-Mail:** cameroonculturaluniongoettingen@yahoo.com

**Chinesischer Kulturverein Göttingen e. V. (CKVG) التجمع الثقافي الصيني**



العنوان: c/o Frau Ping Nan, Edith-Stein-Stieg 15, 37085 Göttingen  
المسئول: Ping Nan  
**Tel.:** 0551/7709908; **E-Mail:** info@ckvg.de  
**Webseite:** [www.ckvg.de](http://www.ckvg.de)

**Deutsch-Finnische Gesellschaft – Bezirksgruppe Göttingen التجمع الألماني الفنلندي**



العنوان: Hainholzweg 70, 37085 Göttingen  
المسئول: Marie-Louise Treusch von Buttlar  
**Tel.:** 0551/57700; **E-Mail:** herting@vonbuttlar.org  
**Webseite:** [www.dfg-niedersachsen.de](http://www.dfg-niedersachsen.de) (> Bezirksgruppe > Göttingen)

**Deutsch-Französische Gesellschaft التجمع الألماني الفرنسي**



العنوان: c/o Christa Neifeind, Plauener Str. 4, 37085 Göttingen  
المسئول: Christa Neifeind  
**Tel.:** 0551/7905889; **E-Mail:** dfg-goe@neifeind.de  
**Webseite:** [www.dfg-goettingen.org](http://www.dfg-goettingen.org)

**Deutsch-Iranischer Kulturverein Bani Adam e. V. التجمع الألماني الإيراني**



العنوان: Postfach 1744, 37073 Göttingen  
**Tel.:** 05507/8604570; **E-Mail:** info@baniadam.de  
**Webseite:** [www.baniadam.de](http://www.baniadam.de)

**Deutsch-Polnische Gesellschaft Göttingen e. V.** التجمع الألماني البولندي



العنوان: Osterberg 16, 37120 Bovenden

المسئول: Harm Adam

**Tel.:** 0551/5471336 (d) / 0551/5317666 (p); **E-Mail:** mail@dpg-goettingen.de

**Webseite:** [www.dpg-goettingen.de](http://www.dpg-goettingen.de)

**Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e. V.** الجمعية الألمانية-الروسية



العنوان: Bebelstr. 66, 37081 Göttingen

المسئول: Lydia Wochnik

**Tel.:** 0551/5046230; **Fax:** 0551/63374051 **E-Mail:** info@drg-goettingen.eu

**Webseite:** [www.drg-goettingen.eu](http://www.drg-goettingen.eu)

**Förderverein THE VOICE e. V.** رابطة المعتمدة فويس



العنوان: Geismar Landstr. 19, 37083 Göttingen

**Tel.:** 0170/8788124; **E-Mail:** Foerderverein\_The\_VOICE@web.de

**Webseite:** [www.thevoiceforum.org](http://www.thevoiceforum.org)

**Griechische Gemeinde Göttingen** الجالية اليونانية بجوتنجن



العنوان: Pommerneck 14, 37083 Göttingen

المسئول: Athanasia Droulou

**Tel.:** 0551/7076834; **E-Mail:** argiro\_a\_droulou@yahoo.de

**Initiative Südsudan e. V.** مبادرة جنوب السودان



العنوان: Postfach 2329, 37013 Göttingen

المسئول: Gudrun Spinner / Ute Schneiderat

**Tel.:** 0551/38119018 / 05502/499028; **E-Mail:** post@suedsudan.de

**Webseite:** [www.suedsudan.de](http://www.suedsudan.de)

**Internationale Gärten e. V.** الحديقة الدولية



العنوان: Geiststr. 2, 37073 Göttingen

**Tel.:** 0551/3096519; **E-Mail:** info@internationale-gaerten.de

**Webseite:** [www.internationale-gaerten.de](http://www.internationale-gaerten.de)

**Iran-Solidaritätsverein Göttingen e. V.** جمعية التضامن إيران



العنوان: Postfach 2321, 37013 Göttingen

المسئول: Bahman Ayegh

**Tel.:** 0551/631658; **Fax:** 0551/631658; **E-Mail:** ayegh@iransoli.de

**Webseite:** [www.iransoli.de](http://www.iransoli.de)

#### Mexikaner in Göttingen e. V. المكسيك بجوتنجن



العنوان: Elbinger Str. 19, 37083 Göttingen  
**Tel.:** 0175/4923864; **E-Mail:** kontakt@mexgoe.de  
**Webseite:** [www.mexgoe.de](http://www.mexgoe.de)

#### NK Croatia Göttingen e. V. كرواتيا



العنوان: Postfach 2911, 37019 Göttingen  
**Fax:** 03222/165094; **E-Mail:** info@nk-cro-goe.de  
**Webseite:** [www.nk-cro-goe.de](http://www.nk-cro-goe.de)

#### Nuestra América Göttingen e. V. نوسترا امريكا



العنوان: Charlottenburger Str. 18, 37085 Göttingen  
المسئول: Fabiola Gibaja Balarezo  
**Tel.:** 0551/7908-161; **E-Mail:** info@nuestraamerica-goettingen.de  
**Webseite:** [www.nuestraamerica-goettingen.org](http://www.nuestraamerica-goettingen.org)

#### Ost-West-Club نادي الشرق والغرب



العنوان: Ev.-luth. Bethlehemsgemeinde Göttingen, Londonstr. 11a, 37079 Göttingen  
المسئول: Lidia Pinikinstein  
**Tel.:** 0551/631944; **E-Mail:** bethlehemsozialberatung@freenet.de  
**Webseite:** [www.bethlehemsgemeinde-goe.de](http://www.bethlehemsgemeinde-goe.de)

#### Partnerschaft für ländliche Entwicklung in Afrika P.L.E.A. شراكة من أجل التنمية الريفية في أفريقيا



العنوان: Postfach 3014, 37020 Göttingen / Büro: Am Leinekanal 4, 37073 Göttingen  
المسئول: Dr. Denis Coulibaly  
**Tel.:** 0551/50766392; **E-Mail:** info@plea-ev.de  
**Webseite:** [www.plea-ev.de](http://www.plea-ev.de)

#### Roma Center Göttingen e. V. مركز الروما



العنوان: Postfach 3005, 37020 Göttingen / Am Leinekanal 4, Eingang B, 37073 Göttingen  
المسئول: Kenan Emini  
**Tel.:** 0152/05919700; **E-Mail:** info@roma-center.de  
**Webseite:** [www.roma-center.de](http://www.roma-center.de)

#### Sierra Leone Union Göttingen e. V. (S.L.U.G.) تجمع سيراليون



العنوان: Albrecht-Thaer-Weg 24, 37075 Göttingen  
المسئول: Mustafa Bayoh  
**E-Mail:** slugev@yahoo.com

#### SV InterRoj e. V.



المسئول: Osman Demir

**Tel.:** 0173/6801905; **E-Mail:** o.demir2000@hotmail.de

#### Verband binationaler Familien und Partnerschaften e. V. (iaf) أسر رابطة بابناشيونال وشر اكاتها



العنوان: c/o Renate Kruse-Ayegh, Am Steinsgraben 4, 37085 Göttingen

المسئول: Renate Kruse-Ayegh

**Tel.:** 0551/487596; **E-Mail:** iaf.goettingen@gmx.de

**Webseite:** [www.verband-binationaler.de](http://www.verband-binationaler.de)

#### Verein für Kultur und nachhaltige Entwicklung رابطة الثقافة والتنمية المستدامة



العنوان: Bonhoefferweg 2, 37075 Göttingen

المسئول: Silas M. YoumbiPeka

#### Vereinigung indonesischer Studenten تجمع الطلاب الاندونيس



العنوان: Robert-Koch-Str. 38, Zimmer 321, 37075 Göttingen

**E-Mail:** info@ppi-goettingen.de

**Webseite:** [www.ppi-goettingen.de](http://www.ppi-goettingen.de)

#### Verein für Veränderung, Partizipation, Integration und Kommunikation e. V.

(Vepik e. V.) رابطة من أجل التغيير والمشاركة، والتكامل، والاتصال



العنوان: c/o Anna Heidrun Schmitt, Stegemühlenweg 40, 37083 Göttingen

المسئول: Anna Heidrun Schmitt

**Tel.:** 0551/76419; **Fax:** 0551/3706992; **E-Mail:** schmitt@vepik.de

**Webseite:** [www.vepik.de](http://www.vepik.de)

#### Zukunfts-Werkstatt e. V. ورشة المستقبل



العنوان: Haus der Kulturen, Hagenweg 2e, 37081 Göttingen

**Tel.:** 0551/63754; **Fax:** 0551/63759; **E-Mail:** hdkpost@t-online.de

**Webseite:** [www.hausderkulturen.org](http://www.hausderkulturen.org)

## 7.2 قائمة ب الطوائف الدينية في مدينة جوتنجن

### Liste der Religionsgemeinschaften in der Stadt Göttingen

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DiTiB Göttingen – Türkisch-islamische Gemeinde zu Göttingen e. V.</b> الجالية التركية الإسلامية في جوتنجن</p> <p></p> <p>العنوان: Königsstieg 4, 37081 Göttingen<br/> <b>Tel.:</b> 0551/2779000; <b>Fax:</b> 0551/2779688; <b>E-Mail:</b> kontakt@ditib-goettingen.de<br/> <b>Webseite:</b> <a href="http://www.ditib-goettingen.de">www.ditib-goettingen.de</a></p>                   |
| <p><b>Ev.-luth. Kirchenkreis Göttingen</b> اللوثرية. الكنسية منطقة جوتنجن</p> <p></p> <p>العنوان: Calsowstr. 1, 37085 Göttingen<br/> <b>Tel.:</b> 0551/56069; <b>E-Mail:</b> sup.goettingen@evlka.de<br/> <b>Webseite:</b> <a href="http://www.kirchenkreis-goettingen.de">www.kirchenkreis-goettingen.de</a></p>                                                                            |
| <p><b>Evangelisch- Reformierte Gemeinde Göttingen</b> الطائفة الإنجيلية البروتستانتية جوتنجن</p> <p></p> <p>العنوان: Untere Karspüle 11, 37073 Göttingen<br/> المسئول: Helma Kompart (Gemeindebüro)<br/> <b>Tel.:</b> 0551/5473712; <b>E-Mail:</b> helma.kompart@refo-goettingen.de<br/> <b>Webseite:</b> <a href="http://www.goettingen.reformiert.de">www.goettingen.reformiert.de</a></p> |
| <p><b>Griechisch Orthodoxe Gemeinde Göttingen</b> الطائفة الأرثوذكسية اليونانية جوتنجن</p> <p></p> <p>العنوان: Pommerneck 14, 37083 Göttingen (Gottesdienste in der Marienkirche, Neustadt 21/ Ecke Groner Torstr., 37073 Göttingen)<br/> المسئول: Athanasia Droulou<br/> <b>Tel.:</b> 0551/7076834; <b>E-Mail:</b> argiro_a_droulou@yahoo.de</p>                                          |
| <p><b>Islamische Gemeinschaft Al-Iman e.</b> جمعية آل إيمان الإسلامية</p> <p></p> <p>العنوان: Arndtstr. 23, 37075 Göttingen<br/> <b>Tel.:</b> 0176/23279271; <b>E-Mail:</b> Al_iman2006@yahoo.de</p>                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Islamisches Kulturzentrum Al-Taqwa e. V. Göttingen</b> المركز الثقافي الإسلامي التقوى</p> <p></p> <p>العنوان: Güterbahnhofstr. 14, 37073 Göttingen<br/> المسئول: Mohammed Mansour Al-Masri<br/> <b>Tel.:</b> 0551/541140; <b>Fax:</b> 0551/541141; <b>E-Mail:</b> abu.saliem@gmx.de</p>                                                                                              |

**Jüdische Gemeinde Göttingen e. V. الجالية اليهودية في جوتنجن.**



العنوان: Postfach 2202, 37012 Göttingen / Angerstraße 14, 37073 Göttingen  
المسئول: Joelle von Kallay (Sekretariat) / Susanne Levi-Schlesier (Geschäftsführung)  
Tel.: 0551/68737; Fax: 0551/68747; E-Mail: jg-goettingen@t-online.de  
Webseite: [www.juedische-gemeinde-goettingen.de](http://www.juedische-gemeinde-goettingen.de)

**Jüdische Kultusgemeinde für Göttingen und Südniedersachsen e. V. الجالية اليهودية في جوتنجن وجنوب ساكسونيا السفلى**



العنوان: Postfach 2345, 37013 Göttingen  
المسئول: Eva Tichauer Moritz  
Tel.: 0551/6346362; E-Mail: JKGGoe@t-online.de  
Webseite: [www.jkg-goettingen.org](http://www.jkg-goettingen.org)

**Katholische Kirche im Dekanat Göttingen عمادة الكنيسة الكاثوليكية في جوتنجن**



العنوان: Godehardstr. 22, 37081 Göttingen  
Tel.: 0551/61208; Fax: 0551/5042862; E-Mail: info@katholische-kirche-goettingen.de  
Webseite: [www.katholische-kirche-goettingen.de](http://www.katholische-kirche-goettingen.de)

**Orthodoxe Kirchengemeinde St. Michael zu Göttingen الكنسية الأرثوذكسية القديس ميخائيل غوتنجن**



العنوان: Christophorusweg 14, 37075 Göttingen  
(Gottesdienste in der katholischen Gemeinde, Stauffenberggring 4, 37075 Göttingen)  
المسئول: Priestermonch Benedikt Schneider  
Tel.: 0551/9997906; E-Mail: p.Benedikt@orthodoxia.de  
Webseite: [www.orthodoxia.de](http://www.orthodoxia.de)

ملاحظة:

في مدينة غوتنجن، هناك أيضا الكنائس الحرة والجماعات المسيحية الأخرى. - يمكن اطلاع على قائمة بالكنائس والمؤسسات الدينية والمتواجدة على موقع جوتنجن. [www.goettingen.de](http://www.goettingen.de)

## 8. خدمات عادة ما تقدمها المؤسسات الخيرية Regelangebote der Wohlfahrtsverbände

الجمعيات الخيرية المختلفة تقدم بمدينة جوتنجن الاستشارات والاتصال الواسعة المتاحة. هذه عادة ما تكون ذات الخدمات المقدمة وليست الاستثنائية للمهاجرين، ولكن عادة ما تقدم العروض و يتم استخدامها من قبل جميع المواطنين

من العروض التي تقدمها المؤسسات الخيرية بالمدينة

- الحياة العامة والاستشارات الاجتماعية
- المشورة بالتربية
- الخدمات والرعاية المبكرة
- الحمل والصراع الحمل الاستشارة
- الزواج / تقديم المشورة للشركاء
- الإدمان / الوقاية من المخدرات / المشورة المخدرات
- الدين / المشورة الإفلاس
- بعثة بمحطات القطار
- Streetwork
- الرعاية للمرضى الخارجيين
- وجبات على عجلات

ويمكن لمزيد من المعلومات حول العروض المقدمة من الجمعيات الخيرية بجوتنجن خلال الموقع المعني

- الجمعيات الخيرية التالية ممثلة في مدينة جوتنجن



Aus Liebe zum Menschen.  
Kreisverband  
Göttingen-Northeim e. V.



**AWO Göttingen gGmbH & AWO Kreisverband Göttingen e. V. جمعيات الرعاية الاجتماعية العمالية**

Hospitalstr. 10  
37073 Göttingen

Tel.: 0551/50091-0  
Fax: 0551/50091-80  
E-Mail: [info@awo-goettingen.de](mailto:info@awo-goettingen.de)

[www.awo-goettingen.de](http://www.awo-goettingen.de)

**Caritasverband für die Stadt und den Landkreis Göttingen للمدينة ومقاطعة جوتنجن**

Caritas-Centrum Göttingen  
Godehardstraße 18  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/99959-0  
E-Mail: [alb@caritas-goettingen.de](mailto:alb@caritas-goettingen.de)

[www.caritas-goettingen.de](http://www.caritas-goettingen.de)

**Paritätischer Wohlfahrtsverband Niedersachsen e. V. - Kreisverband Göttingen مؤسسة التعاون المشترك لجنوب ساكسونيا السفلي**

Zollstock 9A  
37081 Göttingen

Tel.: 0551/90008-10  
Fax: 0551/90008-17  
E-Mail: [info@paritaetischer-goettingen.de](mailto:info@paritaetischer-goettingen.de)

[www.paritaetischer-goettingen.de](http://www.paritaetischer-goettingen.de)

**Diakonieverband Göttingen جمعية دياكونيا غوتنجن**

Schillerstr. 21  
37083 Göttingen

Tel.: 0551/517810  
Fax: 0551/5178118  
E-Mail: [diakonieverband.goettingen@evlka.de](mailto:diakonieverband.goettingen@evlka.de)

[www.diakonieverband-goettingen.de](http://www.diakonieverband-goettingen.de)

الصليب الاحمر الالماني لجوتنجن و نوردهايم

Tel.: 0551/38312-50  
Fax: 0551/38312-59  
E-Mail: [service@drk-goe-nom.de](mailto:service@drk-goe-nom.de)

[www.drk-goettingen.de](http://www.drk-goettingen.de)

### ملاحظات

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



## في حالة الطوارئ

### In Notfällen:

| الإسعاف و الطوارئ Notruf        |     |
|---------------------------------|-----|
| Feuerwehr: إدارة مكافحة الحرائق | 112 |
| Notarzt: طبيب الطوارئ           | 112 |
| Polizei: الشرطة                 | 110 |

| Ärztliche Versorgung الرعاية الطبية                                   |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Ärztlicher Bereitschaftsdienst: الخدمات الطبية الطارئة                | 116 117                                      |
| Zahnärztlicher Notdienst: خدمة الطوارئ طبيب الأسنان                   | 0551/83302                                   |
| Aktueller Apotheken-Notdienst in Göttingen: صيدليات الطوارئ في جوتنجن | <a href="http://www.mpsn.de">www.mpsn.de</a> |
| Krankentransport: سيارة إسعاف                                         | 0551/19222                                   |
| Giftnotruf: طوارئ التسمم                                              | 0551/19240 oder 0551/383180                  |
| Sucht- und Drogenhotline: الإدمان والمخدرات - الخط الساخن             | 01805/313031 (12 Cent/Minute)                |

| Sexuelle Gewalt / Häusliche Gewalt العنف الجنسي / العنف المنزلي        |                                |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Frauen-Notruf e. V.: طوارئ النساء                                      | 0551/44684                     |
| Frauenhaus Göttingen e. V.: دار السيدات بجوتنجن                        | 0551/5211800                   |
| Therapeutische Frauenberatung: المشورة العلاجية للنساء                 | 0551/45615                     |
| phoenix - Kinder- und Jugendberatung: المشورة للأطفال والشباب - فونيكس | 0551/4994556                   |
| pro familia:                                                           | 0551/58627                     |
| Hilfe für Opfer sexuellen Missbrauchs: مساعدة لضحايا الإيذاء الجنسي    | 0800/1201000 (Anruf kostenlos) |
| Nds. Krisentelefon gegen Zwangsheirat: هاتف الأزمات ضد الزواج القسري   | 0800/0667888 (Anruf kostenlos) |

| Krisensituationen حالات الأزمات                 |                                                     |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Kinder- und Jugendtelefon: هاتف الأطفال والشباب | 0800/1110333 (Anruf kostenlos)                      |
| Elterntelefon: هاتف الآباء                      | 0800/1110550 (Anruf kostenlos)                      |
| Telefonseelsorge: هاتف الرعاية الروحية          | 0800/1110111 oder 0800/1110222<br>(Anruf kostenlos) |

| Sonstiges أخرى            |         |
|---------------------------|---------|
| Sperr-Notruf: منع الطوارئ | 116 116 |

الاصدار: عمدة مدينة غوتنغن  
النص: ريناته كورنهارد ، صوفي ايدوفول (مكتب التكامل في مدينة غوتنغن)  
رئيس التحرير: ريناته كورنهارد  
إعتمادات صورة الغلاف: أدريان شوخت  
تصميم: وكالة إعلانات شالينبرغ، غوتنغن  
ترجمة: هبة الرفاعي



"مرحبا" في لغات مختلفة ترمز إلى رغبة مدينة غوتنغن في ان تعيش جميع الشعوب ذات الثقافات المختلفة على قدم المساواة مع تكافؤ الفرص في المجالات الاجتماعية والمهنية والثقافية و المشاركة السياسية.

تركيبية التصميم و المقدم من أدريان شوخت يوضح الصورة العريضة لمدينة جوتنجن مع جميع مقاطعاتها.

